

Multirall™ 200

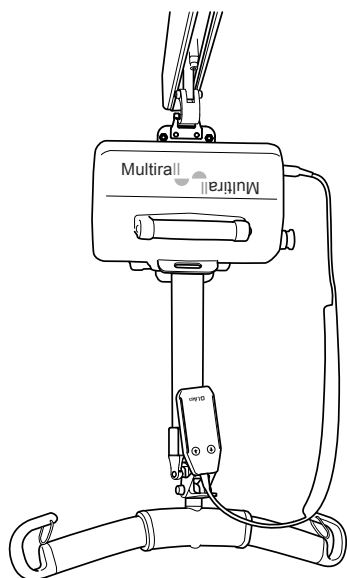
Stropní zvedák

Návod k použití

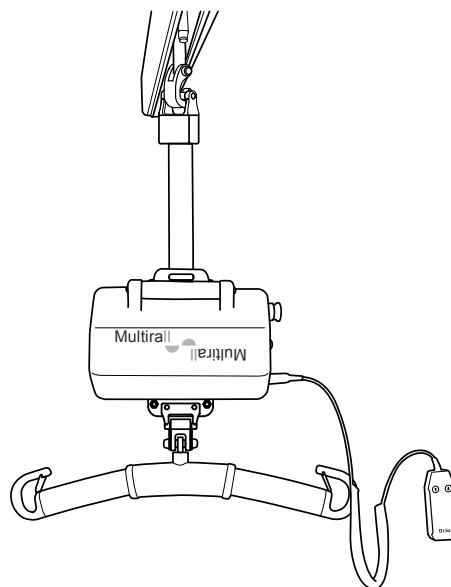


Stropní zvedák Liko™ Multirall™ 200

č. výrobku 3130001



Obrázek 1



Obrázek 2

Popis výrobku

Stropní zvedák Multirall™ 200 je univerzální zvedák s určeným použitím v těchto oblastech: zdravotnická péče, intenzivní péče a rehabilitace. Stropní zvedák Multirall 200 se vyznačuje snadným pohybem mezi jednotlivými zařízeními a je užitečný při přenosech z místnosti do místnosti.

Stropní zvedák Multirall™ 200 je možno instalovat na kolejnicový jezdec dvěma různými způsoby:

- namontovaný se zvedacím popruhem pod zvedací jednotkou (obr. 1) nebo
- namontovaný se zvedacím popruhem nad zvedací jednotkou (obr. 2).

Je určený pro všechny běžné situace zahrnující zvedání a přenosy, například mezi lůžkem a invalidním vozíkem, na podlahu a z podlahy, návštěvy toalety, trénink chůze a pro horizontální zvedání s nosítky.

V tomto dokumentu je zvedaná osoba označena jako „pacient“ a osoba, která při zvedání pomáhá, je označena jako „ošetřovatel“.

Příslušenství

Liko™ obsahuje několik modelů závěsů v mnoha velikostech a různých typech. Dále je k dispozici praktický vozík pro přepravu a uskladnění zvedáku a prodlužovací rameno, které se používá při připojování stropního zvedáku k jezdcí kolejnici.

Stropní zvedák Multirall™ 200 je přizpůsoben pro rychloupínací systém Liko™ sloužící k bezpečné a snadné výměně zvedacího příslušenství.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

























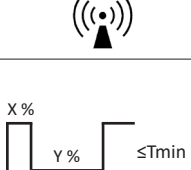

Zvedání a přenášení pacientů vždy znamená určitou míru rizika. Před použitím si přečtěte návod k použití zvedáku i zvedacího příslušenství. Je důležité úplně porozumět obsahu návodu k použití. Toto zařízení smí obsluhovat pouze vyškolený personál. Ověřte si, že zvedací příslušenství je vhodné pro použitý zvedák. Při používání dbejte opatrnosti. Jako ošetřující personál vždy zodpovídáte za bezpečnost pacienta. Musíte být vždy dobře informováni o stavu pacienta a jeho schopnosti zvládnout situace zahrnující zvedání. Pokud je vám něco nejasné, kontaktujte výrobce nebo dodavatele výrobku.

Obsah

Popis symbolů	3
Bezpečnostní pokyny.....	4
Definice	5
Technická data.....	5
Rozměry.....	6
Tabulka EMC.....	6
Sestavení	10
Obsluha	15
Nabíjení akumulátoru.....	17
Přesun z místnosti do místnosti.....	18
Maximální nosnost	20
Doporučené zvedací příslušenství	20
Odstraňování jednoduchých závad.....	23
Pokyny pro recyklaci.....	24
Čištění a dezinfekce	24
Prohlídka a údržba.....	28

Popis symbolů

V tomto dokumentu nebo na výrobku se můžete setkat s těmito symboly.

Symbol	Popis
	Pouze pro vnitřní použití.
	Výrobek má nadstandardní ochranu před úrazem elektrickým proudem (izolace třídy II).
	Úroveň ochrany před úrazem elektrickým proudem - typ B.
	Výstraha: Tato situace vyžaduje zvláštní péči a pozornost.
	Před použitím si prostudujte návod k použití.
	Značka CE.
IP N ₁ N ₂	Úroveň ochrany proti: vniknutí pevných předmětů (N1) a průniku vody (N2).
	Zákonný výrobce.
	Datum výroby.
	Upozornění! Prostudujte si návod k obsluze.
	Před použitím si prostudujte návod k použití.
	Akumulátor.
	Všechny akumulátory v tomto výrobku musí být recyklovány odděleně. - Pb pod symbolem označuje akumulátory obsahující olovo - Jednoduchá černá čára pod symbolem označuje, že tento výrobek byl uveden na trh po roce 2005.
	Značka součásti, kterou schválila UL pro Kanadu a Spojené státy.
	EFUP, období šetrného využití k životnímu prostředí (roky).
	Ekologicky šetrný výrobek, který lze recyklovat a znovu použít.
	Australská značka bezpečnosti/EMC.
	Značka PSE (Japonsko).
	Identifikátor produktu.
	Sériové číslo.
	Zdravotnický prostředek.
	Recyklovatelný.
	Bezpečnost a základní informace o zdravotnickém elektrickém vybavení.
	Shoda se severoamerickými bezpečnostními normami.
	Neionizující elektromagnetická radiace.
	Pracovní cyklus pro nesouvislý provoz. Maximální doba aktivního provozu X % z jakéhokoli daného časového modulu, následovaná dobou deaktivace, Y %. Doba aktivního provozu nesmí překročit stanovenou dobu v minutách T.
	Čárový kód datové matice GS1, který může obsahovat následující informace (01) Číslo globální obchodní položky (11) Datum výroby (21) Sériové číslo

Bezpečnostní pokyny

Účel použití

Tento výrobek není určen k použití samotným pacientem. Zvedání a přenášení pacienta musí být vždy prováděno s pomocí alespoň jednoho ošetřovatele. Tento produkt se používá jako prostředek ke zvedání, ale není v kontaktu s pacientem, proto se v tomto návodu k použití nevěnujeme různým stavům pacienta.

Pro podporu a poradenství se obraťte na autorizovaného zástupce společnosti Hill-Rom.

⚠ Instalaci jezdců Multirall™ musí provést pracovník autorizovaný společností Liko™, v souladu s pokyny k instalaci a s doporučeními pro daný zvedací systém.

Před použitím se přesvědčte, zda:

- je zvedák sestaven podle pokynů k sestavení;
- je ke zvedáku správně připojeno zvedací příslušenství;
- se baterie nabíjely nejméně 8 hodin;
- jste si přečetli návod k použití zvedáku a zvedacího příslušenství;
- je personál, který zvedák používá, informován o správném použití zvedáku a zvedacího příslušenství;
- jste zvolili správné zvedací příslušenství, co se týče typu, velikosti, materiálu a provedení, s ohledem na potřeby pacienta;

Před zvedáním vždy zkontrolujte, zda:

- popruh zvedáku není překroucený nebo opotřebovaný a zda se může volně navíjet do zvedáku a opět ven;
- není poškozeno zvedací příslušenství
- je zvedací příslušenství správně a bezpečně nasazeno pacientovi, aby se předešlo poranění;
- je ke zvedáku správně připojeno zvedací příslušenství;
- zvedací příslušenství visí svisle a může se volně pohybovat;
- nejsou porušeny západky závěsné hrazdy; chybějící nebo poškozené západky se musí vždy vyměnit;
- jsou smyčky popruhu patientského vaku správně připevněny k poutkům závěsné hrazdy, a to ve chvíli napnutí popruhu patientského vaku, avšak dříve, než zvednete pacienta z podkladové plochy.

⚠ Nesprávné připevnění patientského závěsného vaku k závěsné hrazdě by mohlo pacientovi způsobit zranění.

⚠ Stropní zvedák Multirall™ vždy používejte výhradně společně s jezdcem, adaptérem, závěsnou hrazdou a dalším příslušenstvím schváleným společností Liko™.

⚠ Během zvedání nikdy nenechávejte pacienta bez dozoru!



Stropní zvedák Multirall™ 200 byl testován akreditovaným zkušebním institutem

⚠ Žádné úpravy tohoto výrobku nejsou povoleny.

⚠ Přenosné vysokofrekvenční komunikační zařízení (včetně periferních zařízení jako kabely antény a externí antény) nesmí být používáno blíže než 30 cm (12 palců) od jakékoli součásti zvedáku včetně kabelů uvedených výrobcem. V opačném případě může dojít ke zhoršení výkonu tohoto zařízení.

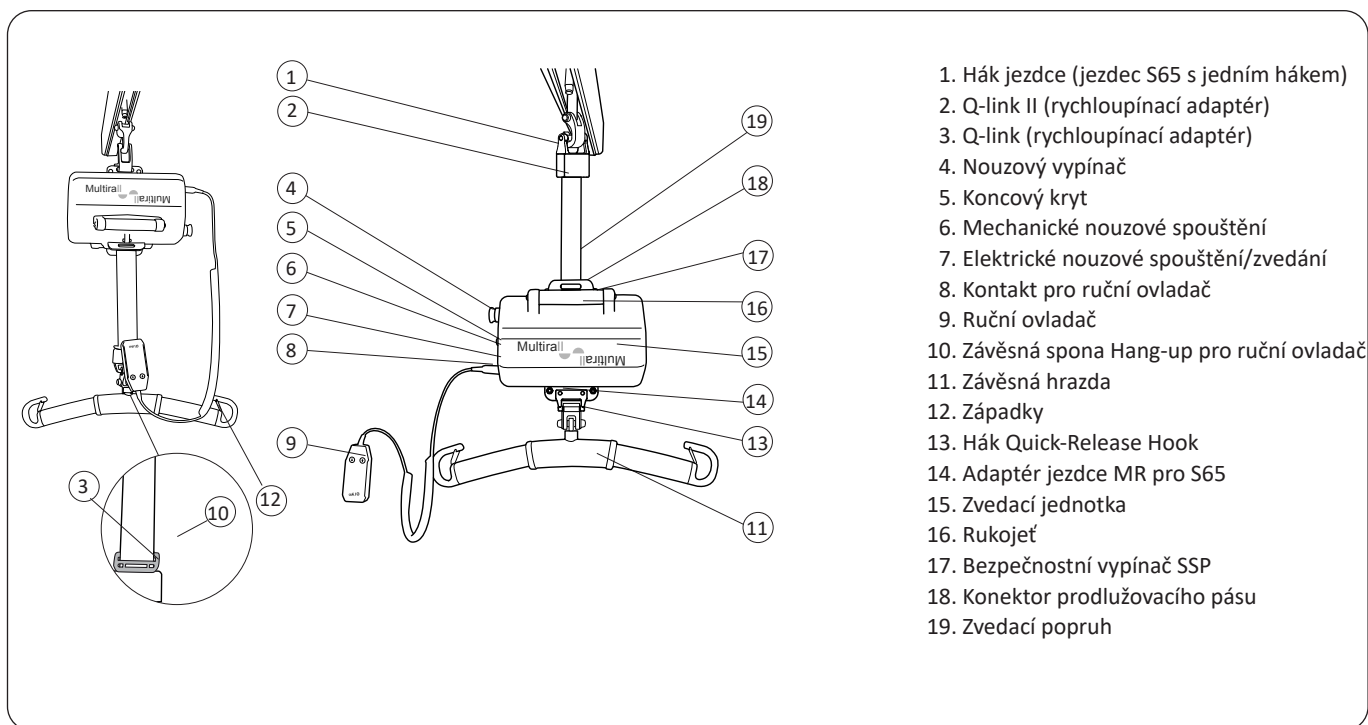
⚠ Je nutné se vyvarovat používání tohoto výrobku v blízkosti jiných, protože by to mohlo vést k nesprávnému fungování. Pokud je takové použití nutné, sledujte druhé zařízení a ověřte, že funguje tak, jak má.

Elektromagnetické rušení může ovlivnit zvedací výkon výrobku. Úprava pomocí jiných součástí, než jsou originální náhradní díly (kabely atd.), může ovlivnit elektromagnetickou kompatibilitu výrobku. Obzvláště důležité je dávat pozor při použití silných zdrojů elektromagnetického rušení, jako je například diatermie, atd., aby např. diatermické kabely nebyly umístěny na zvedáku nebo v jeho blízkosti.

S případnými dotazy se obraťte na příslušnou asistenční službu nebo na dodavatele.

Zvedák není vhodný k použití v prostorách, kde by se mohly vyskytovat hořlavé směsi (např. v místě, kde se skladují hořlavé výrobky).

Definice



1. Hák jezdce (jezdec S65 s jedním hákem)
2. Q-link II (rychloupínací adaptér)
3. Q-link (rychloupínací adaptér)
4. Nouzový vypínač
5. Koncový kryt
6. Mechanické nouzové spouštění
7. Elektrické nouzové spouštění/zvedání
8. Kontakt pro ruční ovladač
9. Ruční ovladač
10. Závěsná spona Hang-up pro ruční ovladač
11. Závěsná hrazda
12. Západky
13. Hák Quick-Release Hook
14. Adaptér jezdce MR pro S65
15. Zvedací jednotka
16. Rukojeť
17. Bezpečnostní vypínač SSP
18. Konektor prodlužovacího pásu
19. Zvedací popruh

Technická data

Maximální nosnost: 200 kg

Akumulátory: 2 x 12 VDC (2,4–2,6 Ah), olověné gelové baterie s regulačním ventilem. Nové baterie jsou k dispozici u společnosti Liko®.

Nabíječka akumulátorů: SMP CC-10-43-24; 100-240 V AC, 40-60 Hz, max 600 mA

Rychlost zvedání: 60 mm/s (2,3 palců/s)

Zvedací interval: 1600 mm (63 palců)

Elektrická data: 24 Vss, 8,5 A

Hmotnost motoru zvedáku: 8,7 kg

Zařízení pro nouzové spouštění: Mechanické a elektrické


Přerušovaný provoz: Přer. provoz 10/90, aktivní provoz max. 6 min.


Hladina hlučnosti: 62,2 dB(A)

Stupeň ochrany: IP 30 (zvedací kazeta)
IP 43 (ruční ovladač)

Síla pro obsluhu ovládacích prvků: Tlačítko na ručním ovladači: 4,5 N
Tlačítko na koncovém krytu: 4 N

Okolní provozní prostředí: Teplota: +10°C až +40°C
Vlhkost: 20 % až 90 % při 30 °C nekondenzující,
Atmosférický tlak: 700-1060 hPa.

 Určeno k použití v místnosti.

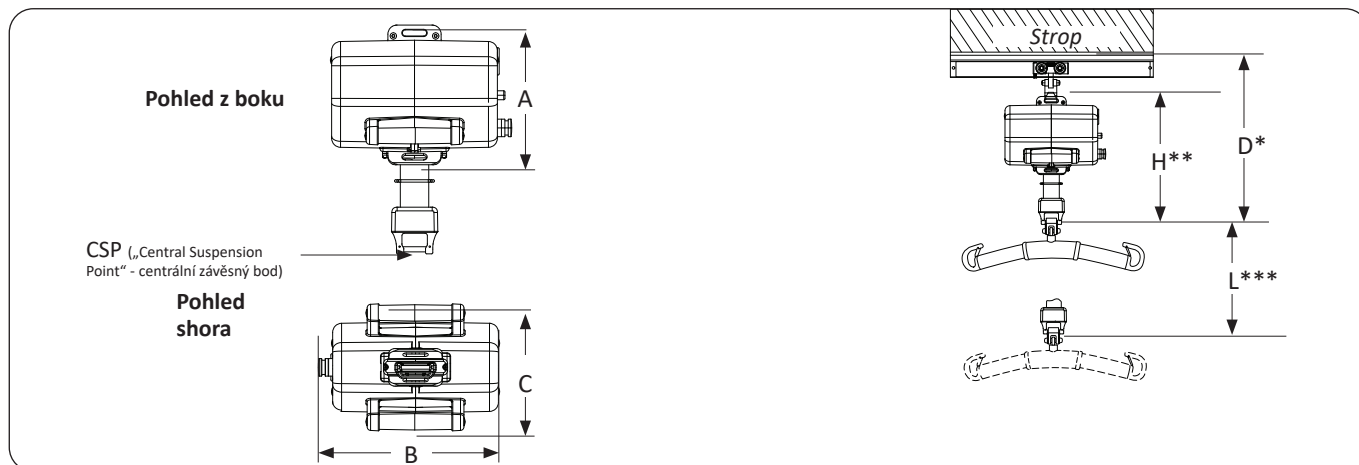
 Typ ochrany proti úrazu elektrickým proudem stupeň B.

 Zařízení třídy II.

Stropní zvedák Multirall™ 200 je vybavený bezpečnostním bubnem SFS (Single Fault Safety). Tato patentovaná bezpečnostní konstrukce poskytuje ochranu před neřízeným spuštěním. Zvedací popruh má desetinasobnou bezpečnost.

Součást X1 (Murata CSTCC4M00G53) na PCBA obsahuje SVHC látku (Lead titanium zirconium oxide (Pb(Ti,Zr)O3)), která přesahuje limit stanovený směrnici REACH.

Rozměry



Rozměry v mm.

A	B	C	D*	H**	L***
264	295	210	443	308	1600

Rozměry v palcích

A	B	C	D*	H**	L***
10,4	11,6	8,3	17,4	12,1	63,0

- * Min. vzdálenost od stropu k CSP při max. výšce zvednutí.
 ** Rozměr vestavby: vzdálenost mezi bodem připojení zvedací jednotky na jezdcí a CSP při max. výšce zvednutí.
 *** Interval zvedání: vzdálenost mezi maximální a minimální výškou zvednutí, měřeno od CSP.

Tabulka EMC

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetické emise

Stropní zvedák je určen k použití v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Zákazník nebo uživatel stropního zvedáku by měl zajistit, aby zařízení bylo používáno v takovém prostředí.
 „Základní výkon podle výrobce: Zvedák se nesmí neúmyslně rozjet, zatímco je odeslán kvůli poruše.“

Měření vyzářovaného rušení	Stupeň shody	Poučení pro elektromagnetické prostředí
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Stropní zvedák využívá vysokofrekvenční energii pouze pro svou interní funkci. Proto je vysokofrekvenční záření velmi slabé a není pravděpodobné, že by způsobilo nějaké rušení okolních elektronických zařízení.
RF emise CISPR 11	Třída B	Stropní zvedák je vhodný pro použití ve všech objektech kromě domácností a objektů, které jsou přímo připojeny k veřejné nízkonapěťové elektrické síti, která zásobuje obytné budovy.
Harmonické emise IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí/ emise blikání IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetická imunita

Stropní zvedák je určen k použití v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Zákazník nebo uživatel stropního zvedáku by měl zajistit, aby zařízení bylo používáno v takovém prostředí.
 „Základní výkon podle výrobce: Zvedák se nesmí neúmyslně rozjet, zatímco je odeslán kvůli poruše.“


Test odolnosti	Testovací úroveň podle IEC 60601	Stupeň shody	Poučení pro elektromagnetické prostředí
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV kontakt +/- 8 kV vzduch	+/- 6 kV kontakt +/- 8 kV vzduch	Podlaha musí být dřevěná, betonová nebo z keramických dlaždic. Jestliže je podlaha pokryta syntetickým materiálem, musí relativní vlhkost činit nejméně 30 %.
Elektrické rychlé přechody/impulzy IEC 61000-4-4	+/- 2 kV pro napájecí vedení +/- 1 kV u vstupních/výstupních vedení	+/- 2 kV pro napájecí vedení +/- 1 kV u vstupních/výstupních vedení	Kvalita napájecí sítě musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Rázové napětí IEC 61000-4-5	+/- 1 kV vedení k vedení +/- 2 kV mezi vedeními a uzemněním	+/- 1 kV vedení k vedení +/- 2 kV mezi vedeními a uzemněním	Kvalita napájecí sítě musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Poklesy napětí, krátkodobá přerušení a kolísání napětí v napájecích vedeních IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% pokles v UT) pro 0,5 cyklu 40% UT (60% pokles v UT) pro 5 cyklů 70% UT (30% pokles v UT) pro 25 cyklů <5% UT (>95% pokles v UT)) po dobu 5 sekund	<5% UT (>95% pokles v UT) po 0,5 cyklu 40 % UT (60 % pokles v UT) pro 5 cyklů 70% UT (30% pokles v UT) pro 25 cyklů <5% UT (>95% pokles v UT)) po dobu 5 sekund	Kvalita napájecí sítě musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Vyžaduje-li uživatel [vybavení nebo systému] souvislý provoz i při výpadku elektrického proudu, doporučujeme [vybavení nebo systém] napájet z nepřerušitelného zdroje napájení nebo baterie.
Generované magnetické pole (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Hodnoty pro síťový kmitočet by měly odpovídat běžným hodnotám při typickém umístění v typickém komerčním nebo nemocničním prostředí.

POZNÁMKA U_T je střídavé síťové napětí před použitím testovací úrovně.

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetická imunita

Stropní zvedák je určen k použití v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Zákazník nebo uživatel stropního zvedáku by měl zajistit, aby zařízení bylo používáno v takovém prostředí.

„Základní výkon podle výrobce: Zvedák se nesmí neúmyslně rozjet, zatímco je odeslán kvůli poruše.“

Test odolnosti	Testovací úroveň podle IEC 60601	Stupeň shody	Poučení pro elektromagnetické prostředí
Vedená VF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz až 80 MHz	3 Vrms	<p>Přenosné a mobilní komunikační přístroje na rádiových frekvencích se nesmí používat blíže kterékoli části stropního zvedáku včetně kabelů než ve vzdálenosti, která odpovídá doporučené dělicí vzdálenosti vypočtené z rovnice příslušné pro frekvenci vysílače.</p> <p>Doporučená separační vzdálenost</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 0,35\sqrt{P} \text{ 80 MHz až 800 MHz}$ $d = 0,7\sqrt{P} \text{ 800 MHz až 2,5 GHz}$ <p>kde P je maximální výstupní výkon vysílače ve wattech (W) dle údajů výrobce vysílače a d je doporučený odstup v metrech (m).</p> <p>Intenzita pole pevných rádiových vysílačů by podle průzkumu elektromagnetického pole ^a měla být menší než stupeň shody v každém rozsahu.^b</p> <p>K interferenci může docházet v blízkosti zařízení označeného následujícím symbolem:</p> 
Vyzařovaná VF IEC 61000-4-3	10 V/m 80MHz až 2,5GHz	10 V/m	

POZNÁMKA 1 Při 80 MHz a 800 MHz se uplatní vyšší kmitočtový rozsah.

POZNÁMKA 2 Tyto směrnice nemusí platit za všech okolností. Šíření elektromagnetických vln závisí na schopnosti absorpce a odrazivosti ploch, objektů a osob.

^a Intenzita pole pevných vysílačů, jako jsou základnové rádiové stanice pro (mobilní/bezdrátové) telefony a mobilní polní rádiové stanice, amatérské radiostanice, rozhlasové stanice AM, FM a televizní vysílače, nemůže být teoreticky předpovězena se závaznou přesností. Chcete-li zhodnotit elektromagnetické prostředí s ohledem na pevné vysokofrekvenční vysílače, měli byste provést elektromagnetický průzkum pracoviště. Je-li síla pole naměřená v místě používání vyšší než příslušná výše uvedená úroveň RF shody, je třeba stropní zvedák kontrolovat, zda pracuje správně. Zjistíte-li neobvyklé chování, může být nutné provést další opatření, například změnit orientaci nebo umístění stropního zvedáku.

^b Mimo frekvenční rozsah 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole nižší než 10 V/m.

Doporučené separační vzdálenosti mezi přenosným či mobilním vysokofrekvenčním komunikačním vybavením a stropním zvedákem

Stropní zvedák je určen k použití v elektromagnetickém prostředí, ve kterém jsou řízená vyzařovaná RF rušení. Zákazník nebo uživatel stropního zvedáku může elektromagnetickému rušení zabránit tak, že mezi přenosným či mobilním komunikačním přístrojem na rádiových frekvencích (vysílačem) a stropním zvedákem zachová minimální vzdálenost v souladu s maximálním výstupním výkonem komunikačního přístroje (viz níže).

Jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače W	Separační vzdálenost podle frekvence vysílače m		
	150 kHz až 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = 0,35\sqrt{P}$	800 MHz až 2,5 GHz $d = 0,7\sqrt{P}$
0,01	0,12	0 035	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1.2	0,35	0,7
10	3,8	1,11	2,21
100	12	3,5	7,0

U vysílačů o jmenovitém maximálním výstupním výkonu neuvedeném výše lze stanovit odhad doporučené separační vzdálenosti d v metrech (m) pomocí rovnice pro frekvenci vysílače, kde P je jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače ve wattch (W) uvedený výrobcem vysílače.

Poznámka 1: Při 80 MHz a 800 MHz se použije separační vzdálenost pro vyšší frekvenční pásmo.

Poznámka 2: Tyto směrnice nemusí platit za všech okolností. Šíření elektromagnetických vln závisí na schopnosti absorpce a odrazivosti ploch, objektů a osob.

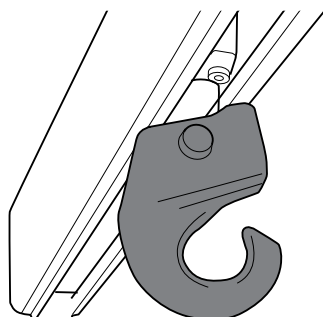
Sestavení

Schválené kombinace

Viz jednotlivé kombinace 1, 2 a 3 níže.

Pozor! žádné jiné kombinace nejsou povoleny, ať už jde o produkty společnosti Liko™ nebo produkty jiného výrobce.

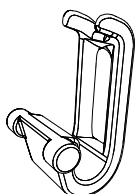
Kombinace 1: Q-Link nebo Q-Link II, č. 3136015, č. 3136016, č. 3136040



č. 3136015

Hák jezdec pro MR/LR:

Dostupné pouze jako náhradní díl

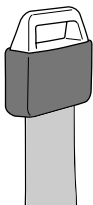


č. 3136016

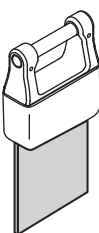
Adaptér MR/LR:

Dostupné pouze

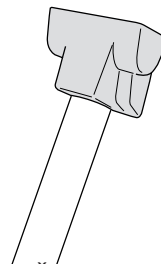
jako náhradní díl



Q-link: Dostupné
pouze jako
náhradní díl



Q-link II
(Multirall standard)

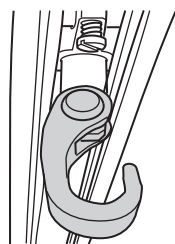


č. 3136040

Adaptér prodlužovacího ramena MR:
Dostupné pouze jako náhradní díl

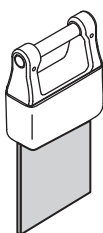
Sestavení: Viz kapitola „Montáž na hák jezdec pro MR/LR“ v tomto dokumentu.

Kombinace 2: Q-Link nebo Q-Link II, č. 3136011, č. 31390013



č. 3136011

Jezdec S65 s
jedním hákem



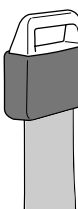
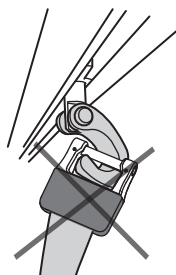
Q-Link II
(Multirall std)



č. 31390013

Prodlužovací rameno Multirall

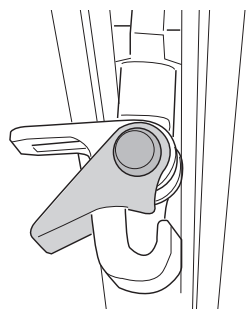
⚠ Nesprávné použití!



Q-link: Dostupné
pouze jako
náhradní díl

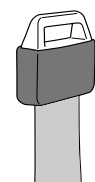
Sestavení: Viz „Montáž na jezdec S65 s jedním hákem“ v tomto dokumentu.

Kombinace 3: Q-Link nebo Q-Link II, č. 3136010, č. 31390012



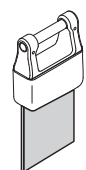
č. 3136010

Jezdec MR, S50

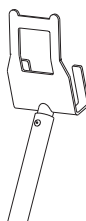


Q-link

Dostupné pouze
jako náhradní díl



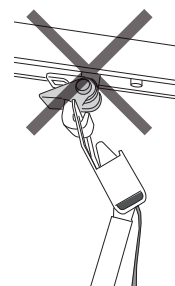
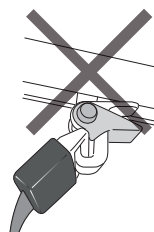
Q-link II
(Multirall standard)



č. 31390012

Pomocná ruka Multirall

⚠ Nesprávné použití!



Prod. č. 3136010 Dostupné pouze jako náhradní díl.

Prod. č. 31390012 Dostupné pouze jako náhradní díl.

Sestavení: Viz montážní pokyny pro položku 31390012.

Montáž na hák jezdce pro MR/LR:

Před prvním použitím:

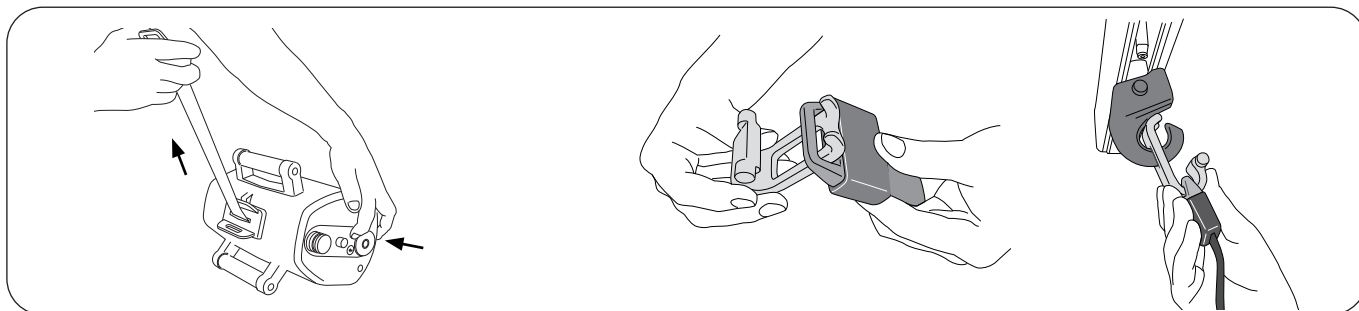
- Nabíjejte baterii zvedáku nejméně 8 hodin; viz kapitola „Nabíjení akumulátoru“.
- Ruční ovladač MR-2 (Prod. č. 3136001) připojte ke kontaktu pro ruční ovladač na zvedací jednotce.

Stropní zvedák Multirail™ 200 je možno instalovat na hák jezdce pro MR/LR dvěma různými způsoby. Alternativy viz níže.

Možnost A, s popruhem zvedáku nad zvedací jednotkou

Tato možnost se doporučuje v případech, kdy se má zvedák často pohybovat mezi různými systémy nebo kdy se zvedák plánuje používat při přechodech z místnosti do místnosti.

⚠ Zvedák instalovaný s popruhem zvedáku nad zvedací kazetou se nesmí používat ve vlhkém prostředí.

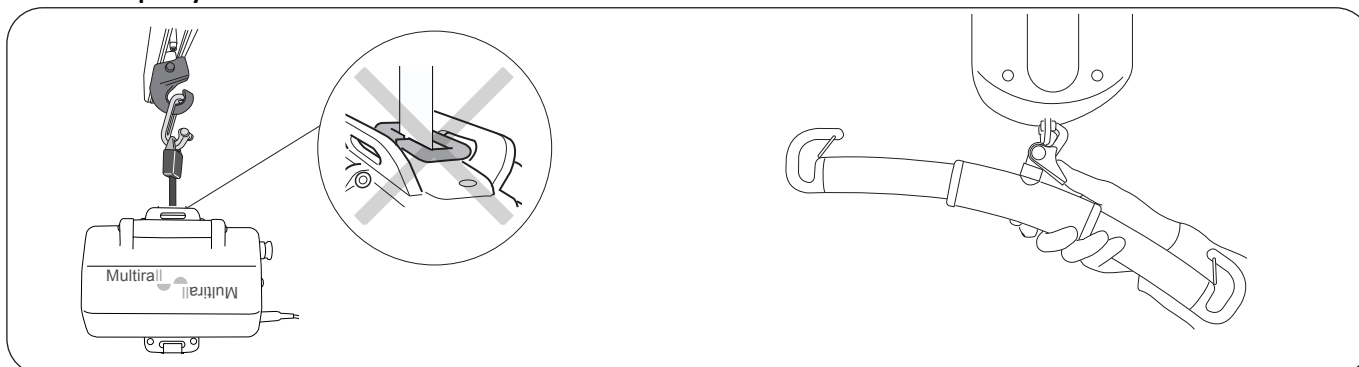


1. Vytáhněte požadovaný kus popruhu zvedáku tak, že zatáhnete za popruh zvedáku a současně stisknete tlačítko elektrického nouzového spouštění.

2. Vložte adaptér MR/LR do rychloupínacího adaptéru Q-link nebo Q-link II.

3. Připojte adaptér MR/LR na hák jezdce pro MR/LR.

⚠ Zvedák uvádějte do pohybu, pouze pokud je popruh zvedáku napnutý!



4. Zvedněte zvedák do příslušné výšky.

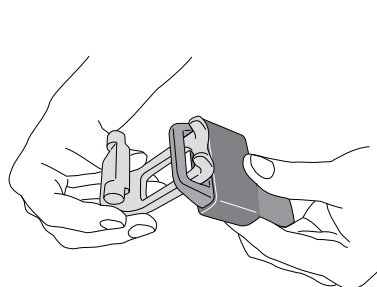
POZNÁMKA! Pokud je zvedák instalován s popruhem zvedáku nad zvedací kazetou, odstraňte závěsnou sponu Hang-up pro ruční ovladač.

Doporučené příslušenství pro (Alt. A se zvedacím popruhem nad zvedací jednotkou).

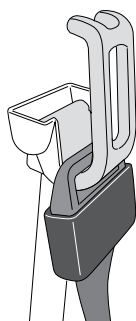
5. Připojte požadované zvedací příslušenství k univerzálnímu konektoru zvedací jednotky, viz kapitola „Obsluha“.

Adaptér prodlužovacího ramena MR Prod. č. 3136040: Dostupné pouze jako náhradní díl.

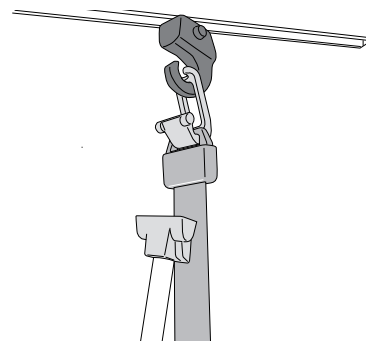
Připojte/odpojte adaptér MR/LR na hák / od háku jezdce pro MR/LR.



1. Vložte adaptér MR/LR do rychloupínacího adaptéru Q-link nebo Q-link II.



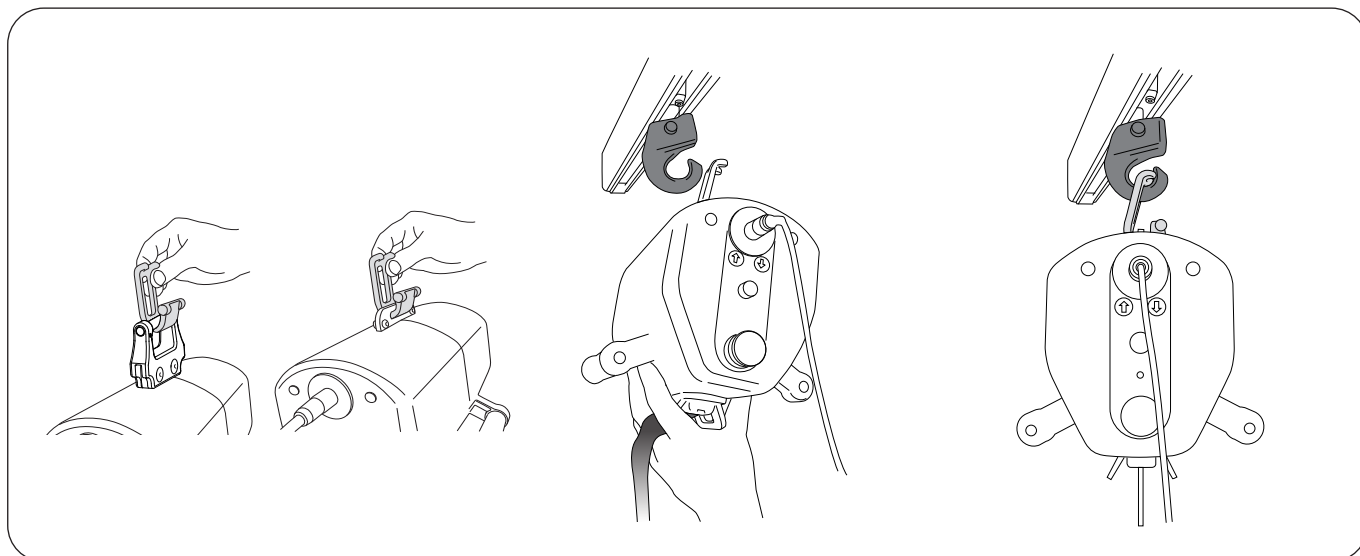
2. Adaptér MR/LR umístěte do adaptéru prodlužovacího ramena MR do příslušného držáku.



3. Připojte/odpojte adaptér MR k/od háku jezdce MR/LR s prodlužovacím ramenem MR.

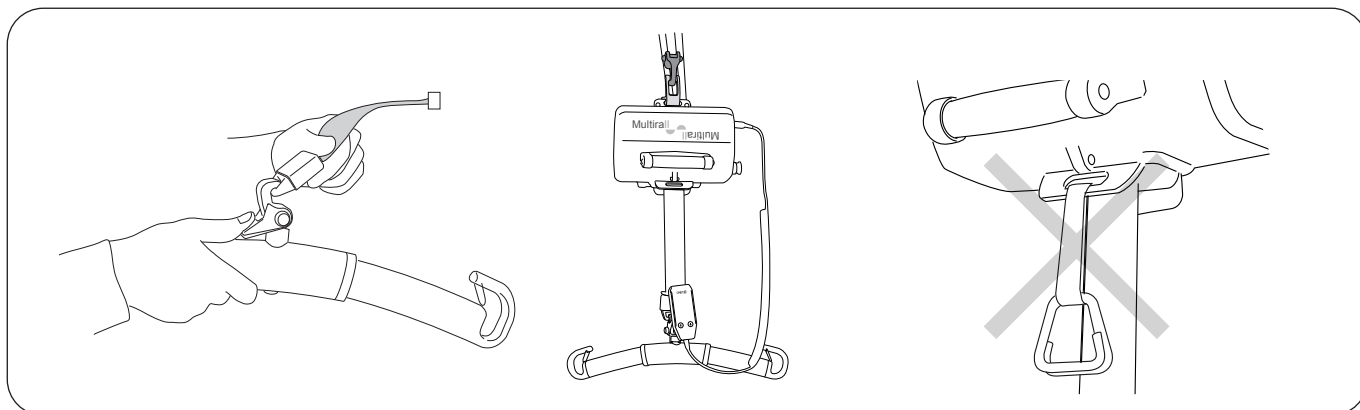
Možnost B se zvedacím popruhem pod zvedací jednotkou

Tato možnost se doporučuje v případech, kdy má být zvedák instalovaný na stejném kolejnicovém systému po delší dobu bez pohybu.



1. Vložte adaptér MR/LR do univerzálního konektoru nebo adaptéru jezce MultiRail 3126020.

2. Připojte adaptér MR/LR na hák jezce pro MR/LR.



3. Připojte požadované zvedací příslušenství k rychloupínacímu adaptéru Q-link nebo Q-link II, viz kapitola „Obsluha“. Zvedací popruh a závěsné příslušenství budou poté zavěšeny pod zvedací jednotkou.

⚠ Stropní zvedák Multirall™ 200 nesmí být vybaven unašečem popruhu, když je zvedací popruh umístěn pod zvedací jednotkou. Jinak by se mohl unašeč popruhu zachytit do zvedacího popruhu.

Po sestavení zkontrolujte, zda:

- funkce zvedáku odpovídá označení na ručním ovladači;
- nouzové spouštění funguje správně (mechanicky i elektricky)
- správně funguje nabíječka baterií a během nabíjení svítí světelné indikátory;
- je nabitý akumulátor.



Montáž na jezdec S65 s jedním hákem

Před prvním použitím:

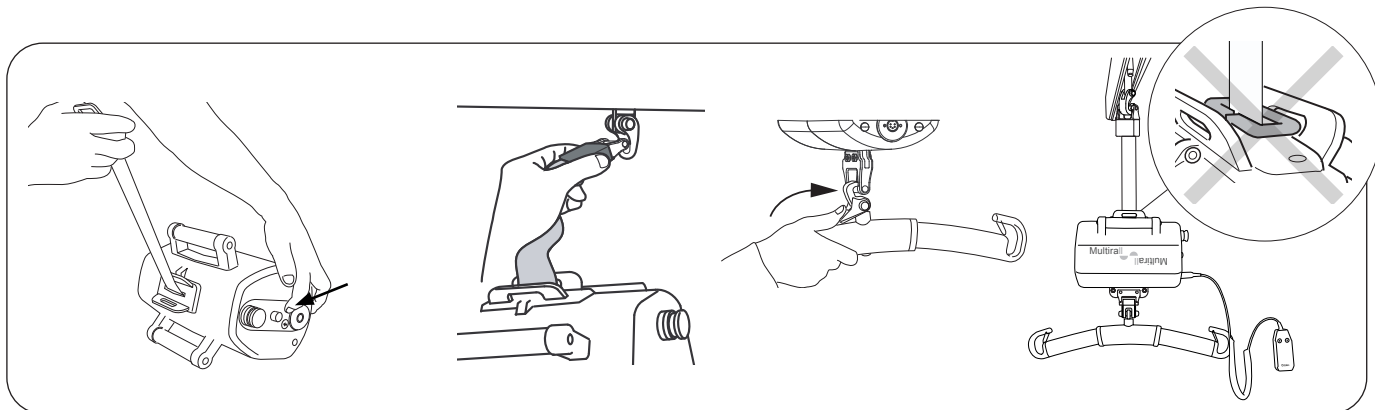
- Nabíjejte baterii zvedáku nejméně 8 hodin; viz kapitola „Nabíjení akumulátoru“.
- Ruční ovladač MR-2 (Prod. č. 3136001) připojte ke kontaktu pro ruční ovladač na zvedací jednotce.

Stropní zvedák Multirall™ 200 je možno instalovat na jezdec S65 s jedním hákem dvěma různými způsoby; viz níže uvedené možnosti.

Možnost A se zvedacím popruhem nad zvedací jednotkou

Tato možnost se doporučuje v případech, kdy se má zvedák často pohybovat mezi různými systémy nebo kdy se zvedák plánuje používat při přechodech z místnosti do místnosti.

⚠ Zvedák instalovaný s popruhem zvedáku nad zvedací kazetou se nesmí používat ve vlhkém prostředí.



1. Vytáhněte požadovaný kus popruhu zvedáku tak, že zatáhnete za popruh zvedáku a současně stisknete tlačítko elektrického nouzového spouštění.

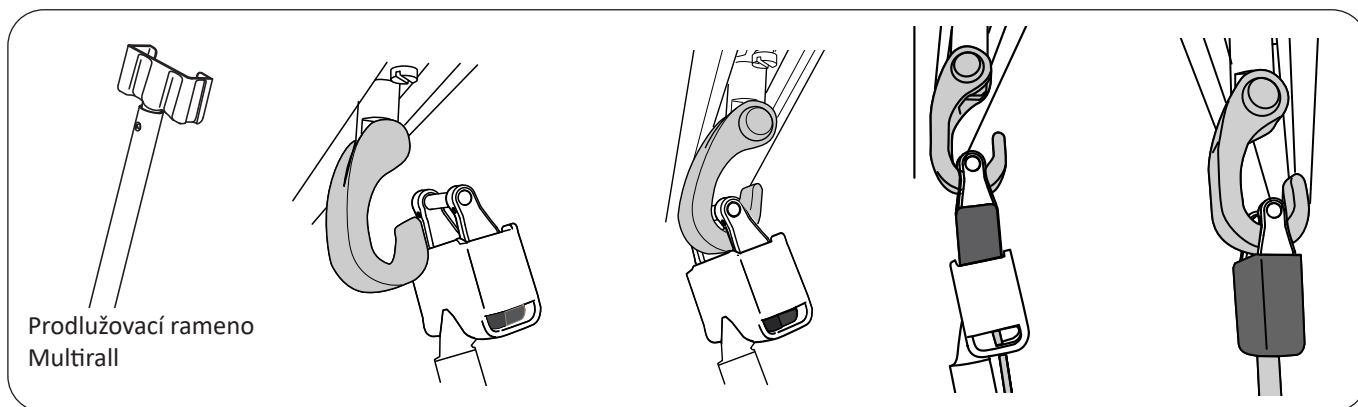
⚠ Zvedák uvádějte do pohybu, pouze pokud je popruh zvedáku napnutý!

2. Rychloupínací adaptér Q-Link nebo Q-Link II připojte ke kolejnicovému jezdcí a zvedněte do příslušné výšky.

3. Připojte požadované zvedací příslušenství k univerzálnímu konektoru zvedací jednotky, viz „Obsluha“.

POZNÁMKA! Pokud je zvedák instalován s popruhem zvedáku nad zvedací kazetou, odstraňte závěsnou sponu Hang-up pro ruční ovladač.

Možnost A se zvedacím popruhem nad zvedací jednotkou pomocí: prodlužovacího ramena Multirall, prod. č. 31390013

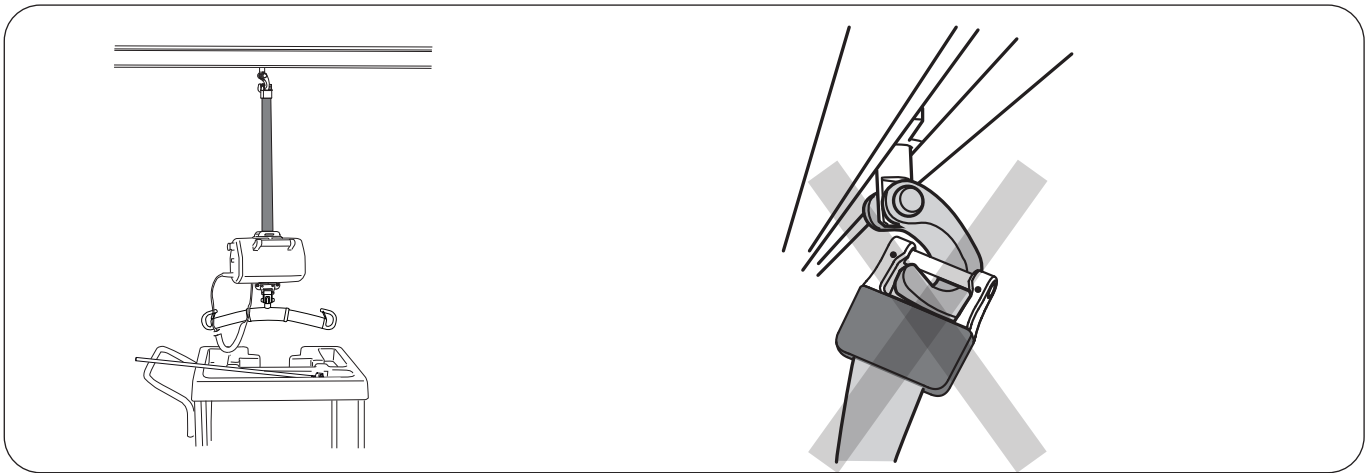


Prodlužovací rameno Multirall

1. Umístěte zvedací popruh s Q-Link nebo Q-Link II do prodlužovacího ramena. Přesuňte prodlužovací rameno s Q-Link nebo Q-Link II směrem k háku jezdcí podle předchozího obrázku.

2. Připojte Q-Link nebo Q-Link II k háku jezdcí.

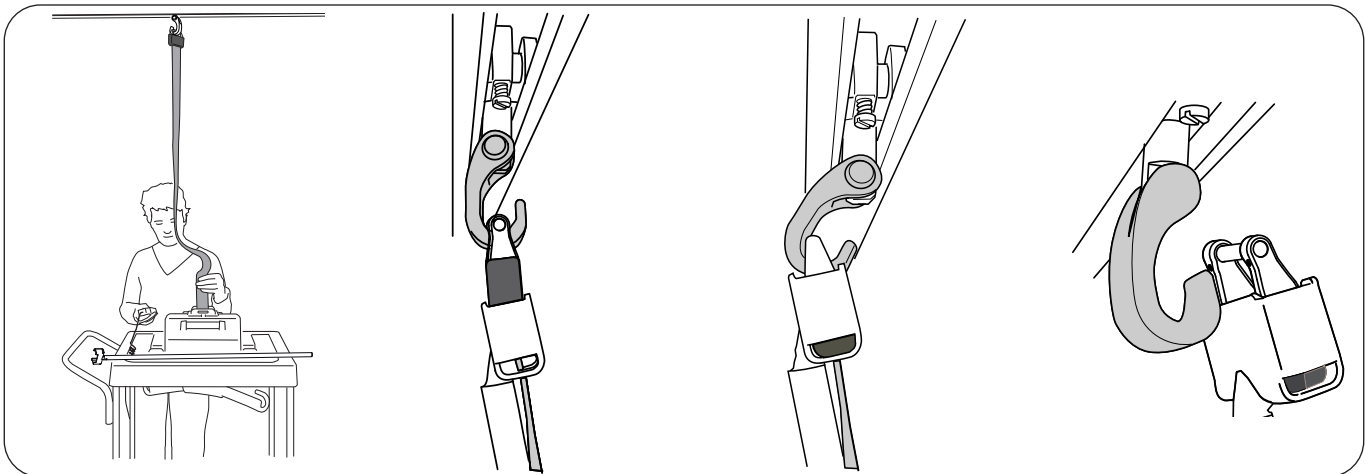
3. **⚠** Po montáži zkontrolujte, že je Q-Link nebo Q-Link II správně umístěn v háku jezdcí a zvedací popruh je bezpečně připojen k háku. Zvedací popruh musí před zvedáním viset ve svislé poloze (viz obrázek)



4. Stropní zvedák Multirall™ je nyní správně instalován a připraven k použití.

⚠ Před zvedáním je důležité ověřit, že Q-Link nebo Q-Link II je bezpečně připevněn k háku jezdce. Pokud tomu tak není, opakujte kroky 1–4 a teprve potom zahajte zvedání.

Demontujte zvedací popruh z háku jezdce S65 pomocí: prodlužovacího ramena Multirall, prod. č. 31390013



1. Spusťte motor zvedáku k vozíku stropního zvedáku Multirall™ nebo na jiné vhodné místo. Uvolněte zvedací popruh zatlačením na popruh a stisknutím knoflíku, označeno v požadovaném směru.

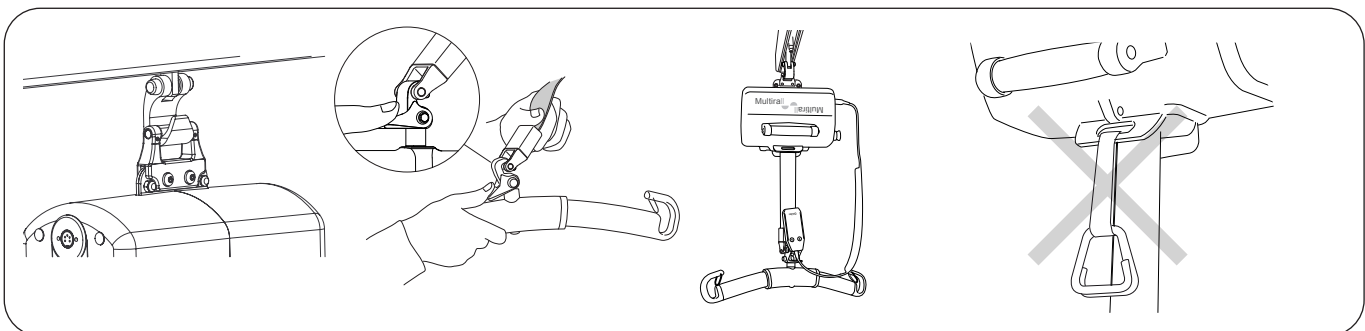
2. Umístěte Q-Link nebo Q-Link II do prodlužovacího ramena podle předchozího obrázku.

3. Odpojte Q-Link nebo Q-Link II od háku jezdce.

4. Sejměte Q-Link nebo Q-Link II a prodlužovací rameno z háku jezdce.

Možnost B se zvedacím popruhem pod zvedací jednotkou

Tato možnost se doporučuje v případech, kdy má být zvedák instalovaný na stejném kolejnicovém systému po delší dobu bez pohybu.

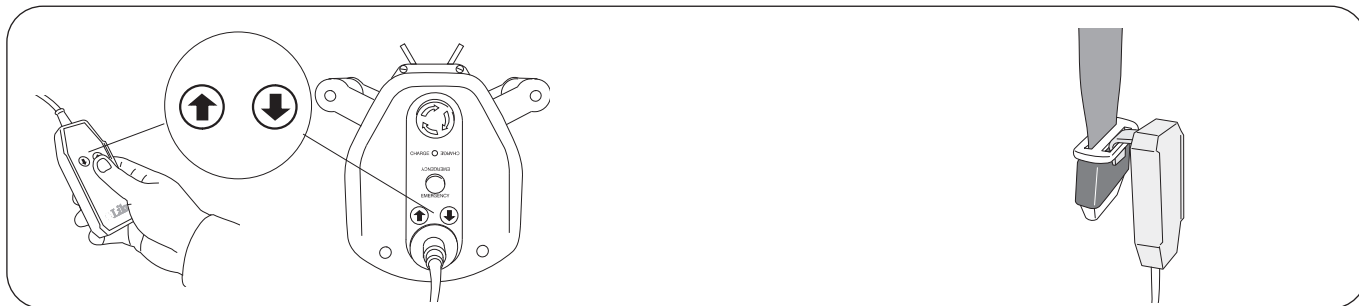


1. Nainstalujte stropní zvedák Multirall™ umístěním horního konektoru přímo do háku jezdce. Před zatížením nebo zvedáním pacienta zkontrolujte, že je jednotka bezpečně usazena v háku.

2. Připojte požadované zvedací příslušenství k rychloupínacímu adaptéru Q-link nebo Q-link II, viz kapitola „Obsluha“. Zvedací popruh a závěsné příslušenství budou poté zavěšené pod zvedací jednotkou.

⚠ Stropní zvedák Multirall™ 200 nesmí být vybaven unašečem popruhu, když je zvedací popruh umístěn pod zvedací jednotkou. Jinak by se mohl unašeč popruhu zachytit do zvedacího popruhu.

Obsluha



Postup použití

Stropní zvedák Multirall™ 200 aktivujete lehkým stisknutím tlačítek na ručním ovladači. Šipky ukazují směr pohybu. Pohyb se zastaví po uvolnění tlačítek. Stropní zvedák Multirall™ 200 je možné dále ovládat pomocí odpovídajících tlačítek na koncovém krytu zvedací jednotky.

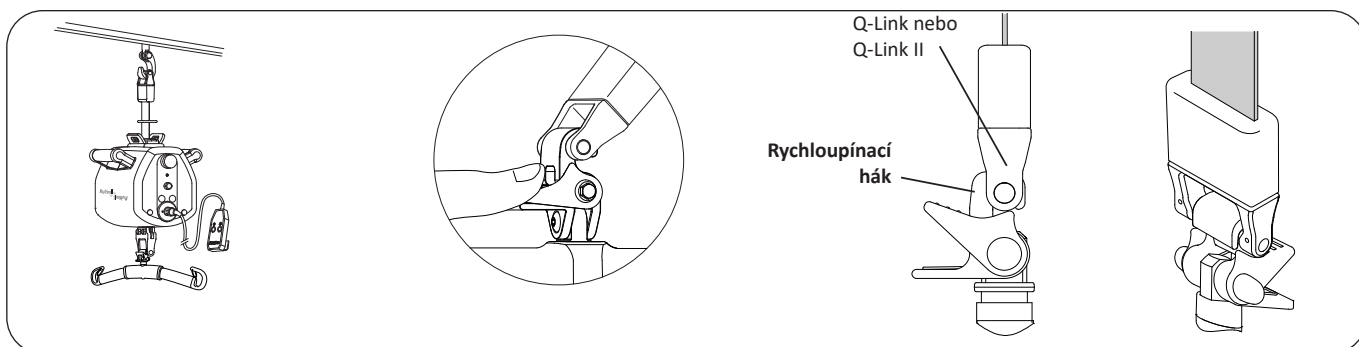
⚠ Šipka odpovídá směru pojezdu, je-li zvedák instalován s popruhem zvedáku nad zvedací kazetou.

⚠ Zvedák uvádějte do pohybu, pouze pokud je popruh zvedáku napnutý!

⚠ Zvedák uvádějte do pohybu pouze tehdy, je-li zvedák správně instalován v háku jezdce.

Závěsná spona Hang-up pro ruční ovladač

Pokud se ruční ovladač nepoužívá, lze jej zavěsit na závěsnou sponu Hang-up pro ruční ovladač.

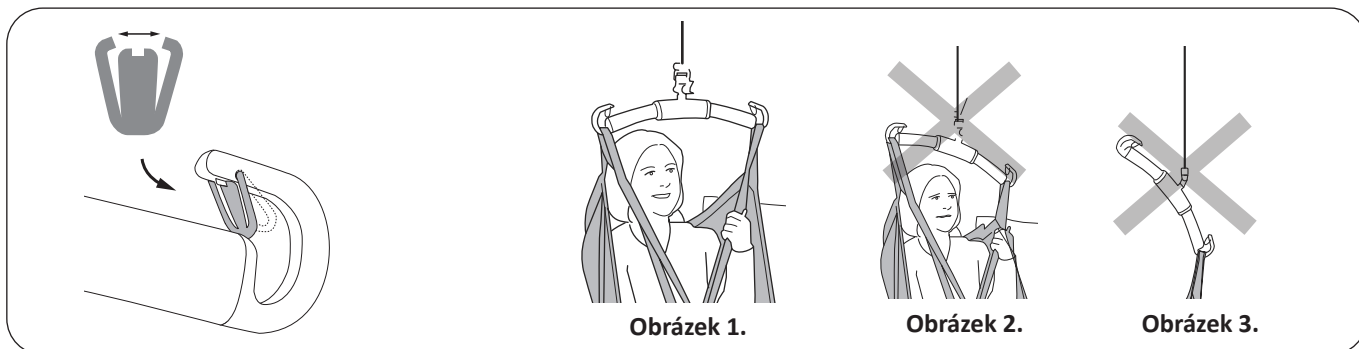


Výměna zvedacího příslušenství

Stropní zvedák Multirall™ 200 je přizpůsoben pro rychloupínací systém Liko™ sloužící k bezpečné a snadné výměně zvedacího příslušenství.

Zvedací příslušenství nevybavené rychloupínacím hákem Quick Release Hook lze snadno doplnit rychloupínacím hákem Quick Release Hook, aby jej bylo možno použít se systémem Multirall. Viz „Quick Release Hook“ str. 21.

⚠ Před zvedáním zkontrolujte, zda je hák Quick-release Hook správně připevněn k Q-link nebo Q-link II, viz obrázek výše.



Instalace západek

Po instalaci zkontrolujte, zda západka zapadla do háku závěsné hrazdy a zda se v něm volně pohybuje.

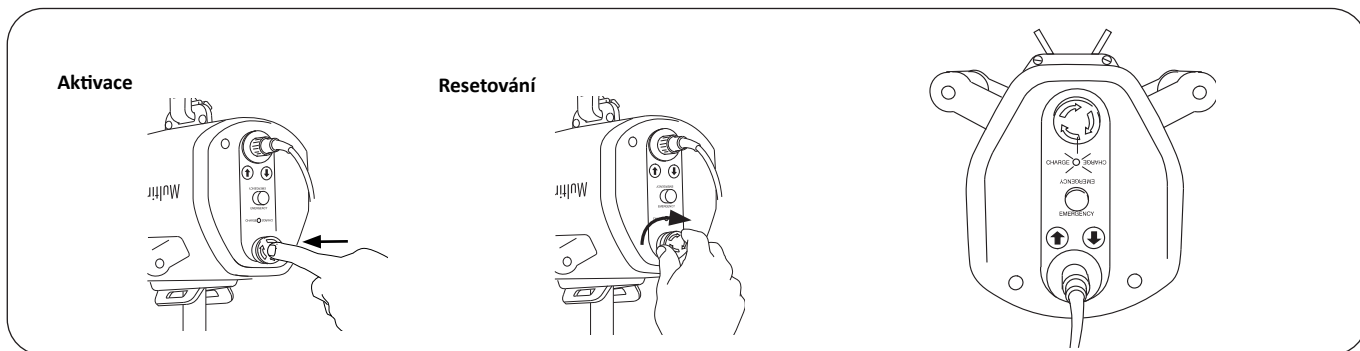
Zvedejte správně!

Před každým zvedáním zkontrolujte, zda:

- jsou smyčky patientského vaku na protilehlých stranách patientského vaku ve stejné výšce;
- jsou všechny smyčky patientského vaku bezpečně připevněny k hákům závěsné hrazdy;
- je závěsná hrazda během zvedání vodorovná, viz obrázek 1.

⚠ Pokud závěsná hrazda není vodorovná (viz obrázek 2) nebo jestliže jsou smyčky patientského vaku nesprávně připevněné k závěsné hrazdě (viz obrázek 3), spusťte pacienta na stabilní plochu a proveďte úpravu podle pokynů návodu k použití použitého patientského vaku.

⚠ Nesprávné zvedání může být nepohodlné pro pacienta a může způsobit poškození zvedáku! (Viz obrázek 2 a obrázek 3).



Nouzový vypínač

Aktivace nouzového vypínače: stiskněte červené tlačítko.

Resetování nouzového vypínače: otočte tlačítkem ve směru indikovaném šipkami na tlačítku.

Červené tlačítko na koncovém krytu zvedací kazety je určeno k použití v nouzových situacích. Při stisknutí tlačítka dojde k přerušení kontaktu mezi motorem a napájecím zdrojem, čímž se zastaví zvedání.

Indikátor nabíjení

Při nízkém stavu nabití baterie varují dva indikátory:

- Při zvedání zazní zvuková signalizace.
- Při zvedání se rozsvítí kontrolka.

Když se rozsvítí nebo rozezní jedna z těchto signalizací, musí se jednotka co nejdříve nabít. Viz část „Nabíjení baterie“ níže.



Elektrické nouzové spouštění

V případě poruchy ručního ovladače nebo elektroniky je možno zvedák spustit stisknutím tlačítka na koncovém krytu zvedací kazety.

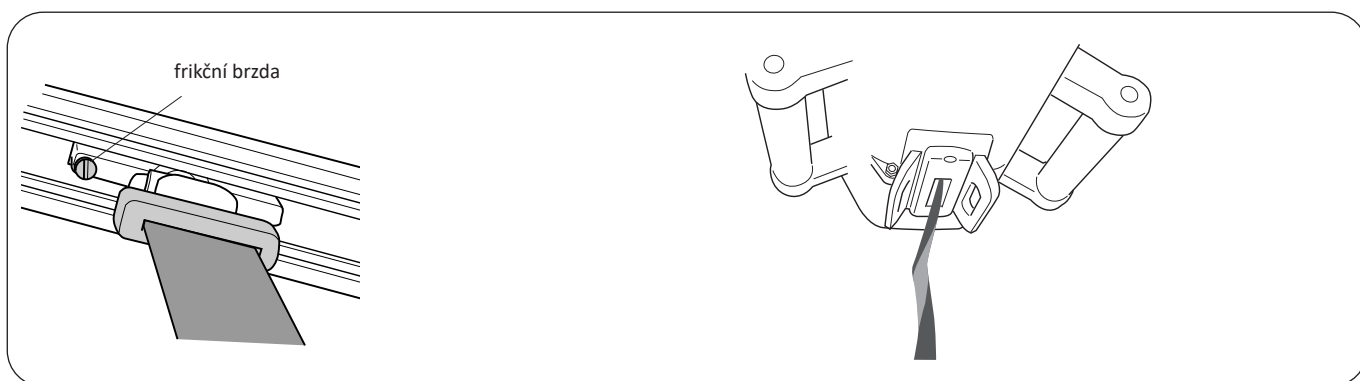
⚠ Šipka odpovídá směru pojezdu, je-li zvedák instalován s popruhem zvedáku nad zvedací kazetou.

Zkontrolujte, zda je pacient spouštěn na lůžko, invalidní vozík nebo jiné vhodné místo.

Mechanické nouzové spouštění

Stiskněte tlačítko s nápisem „Emergency“ (Nouzové) na koncovém krytu zvedací kazety. Pamatujte, že mechanické nouzové spouštění funguje pouze tehdy, je-li na zvedáku vložen náklad.

Zkontrolujte, zda je pacient spouštěn na lůžko, invalidní vozík nebo jiné vhodné místo.



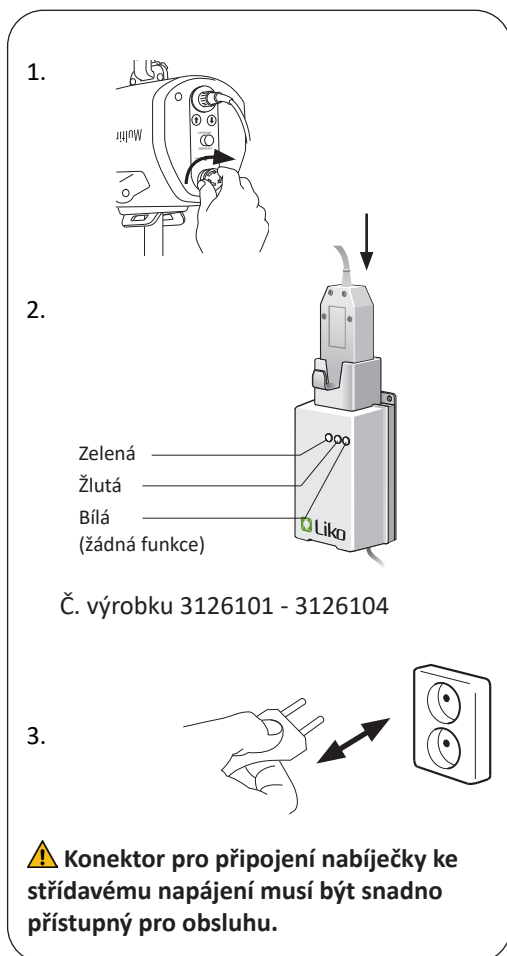
Stavitelná frikční brzda

Míru odporu na zvedáku lze upravit pomocí frikční brzdy na jezdcí. Pro zvýšení odporu otočte brzdu ve směru hodinových ručiček a pro snížený odpor zase proti směru hodinových ručiček.

Bezpečnostní vypínač navíjení SSP

Pro zajištění bezpečnosti je důležité, aby bylo zvednutí zvedacího popruhu provedeno v co možná nejsvislejší poloze. Bezpečnostní vypínač navíjení SSP je určen k zastavení zvedání v případě, že u zvedacího popruhu dojde k nepatřičnému napnutí, když je během zvedání třeba stažen do strany nebo přehnut. Bezpečnostní vypínač navíjení SSP také chrání před skřípnutím. Pokud byl bezpečnostní vypínač navíjení SSP aktivován a zvedání bylo zastaveno, musíte nejprve zvedací popruh posunout směrem dolů a až pak jej můžete zvednout zase nahoru.

Nabíjení akumulátoru



Aby byla zajištěna maximální životnost baterie, je důležité ji pravidelně nabíjet. Baterii doporučujeme nabíjet hned po použití nebo každou noc.

Baterie bude zcela nabitá po cca 8 hodinách. Zcela nabité akumulátory v dobré stavu vydrží přibližně 60 zvedacích cyklů. Kabel konektoru nabíječky baterií není možné opravit. Pokud je kabel poškozený, měl by být vyměněn za nový!

Nabíjení

1. Zkontrolujte, zda není během nabíjení zamáčknuté tlačítko nouzového vypínače.

2. Ruční ovladač umístěte na příslušné místo v nabíječce.

3. Zapojte nabíječku do síťové zásuvky (100–240 V AC).

Nabíjení se spustí automaticky. Zelený LED indikátor ukazuje, že je nabíječka připojena k napájení. Žlutá kontrolka ukazuje, že probíhá nabíjení baterie. Po úplném nabití baterie se nabíječka automaticky vypne a žlutá kontrolka zhasne.

POZNÁMKA! Pokud se zvedák nebude po delší dobu používat, měli byste vložit ruční ovladač do nabíječky. Pokud není nabíječka připojena k napájení, měli byste stisknout tlačítko nouzového vypnutí, aby se akumulátor nevybil.



Před použitím si přečtěte návod k použití.



Baterie se nabíjí, když svítí žlutá LED.



Střídavé napájení je připojeno, když svítí zelená LED.

Přesun z místnosti do místnosti

Systém pro přesun z místnosti do místnosti Liko™ R2R je praktické řešení pro snadný a bezpečný přesun pacientů mezi dvěma nebo více místnostmi. Systém R2R lze montovat, aniž by bylo nutné do stěn nade dveřmi dělat otvory, a díky tomu je mezi místnostmi, které jsou tímto systémem podporované, zachována úplná izolace.

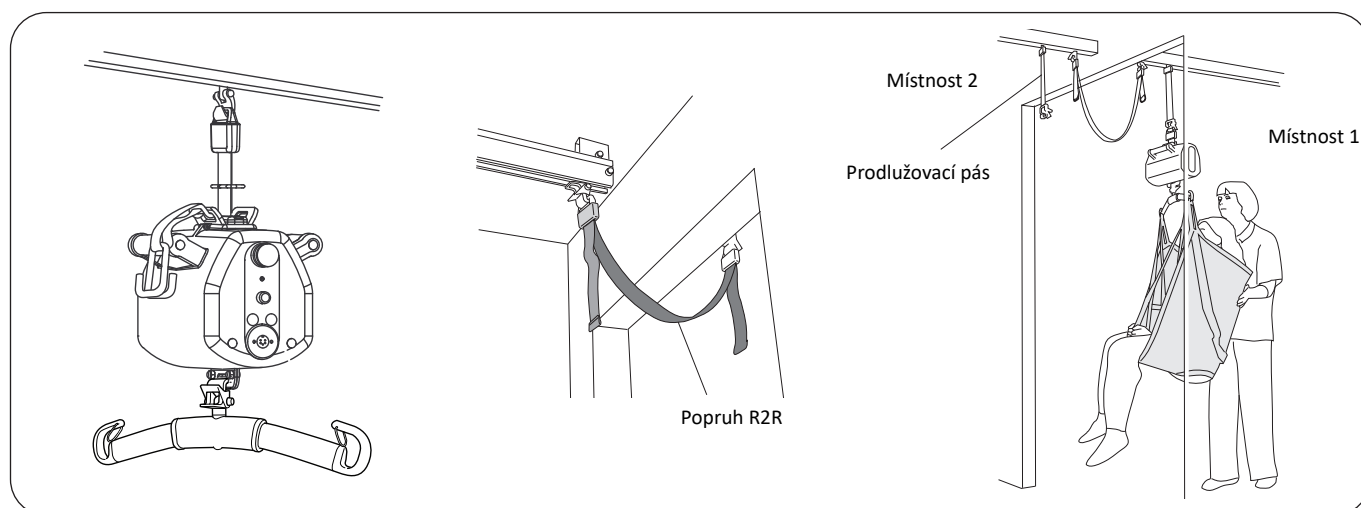
Pro přechod z místnosti do místnosti pomocí stropního zvedáku Multirall™ 200 je nutno splnit následující podmínky:

- Obě místnosti musí mít samostatné kolejnicové systémy, každá z instalovaným jezdcem na kolejnici.
- Mezi místnostmi, pod dveřním rámem, je instalován popruh R2R, který funguje jako můstek mezi místnostmi.
- Stropní zvedák Multirall™ 200 je vybaven úchytem popruhu, který je instalován na některém z konektorů prodlužovacího pásu na zvedáku.
- Na jezdce je nainstalován prodlužovací pás, aby bylo možné získat vhodnou zvedací výšku. Alternativně, pokud je zvedací výška při použití prodlužovacího pásu příliš nízká, lze použít prodlužovací rameno Multirall / pomocnou ruku Multirall k připojení adaptéru Q-link II nebo Q-link přímo na hák jezdce, čímž zajistíte maximální zvedací výšku.

Přesun z místnosti do místnosti

Níže je uveden popis přesunu z místnosti do místnosti za použití systému Multirall, svorky popruhu Strap Gripper, popruhu R2R a stavitelného prodlužovacího pásu.

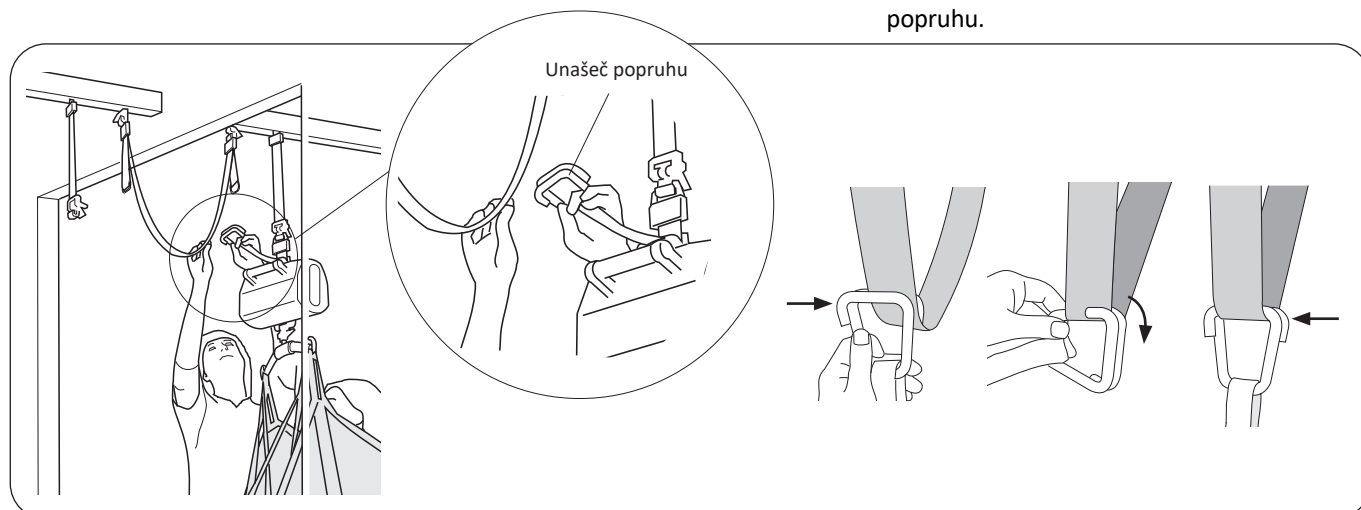
⚠ V každém stadiu pečlivě zkontrolujte, zda je rychloupínací adaptér Q-link nebo Q-link II správně připevněn k jezdci a k prodlužovacímu pásu!



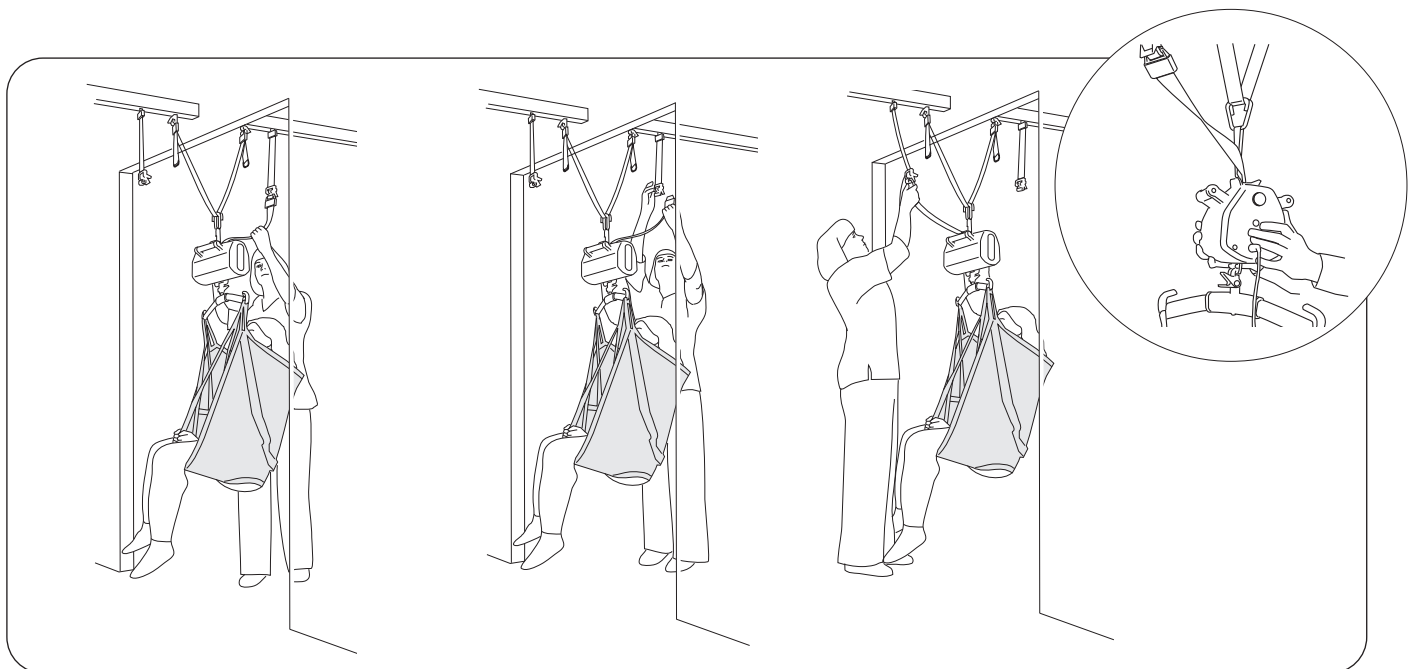
Svorku popruhu Strap Gripper instalujte podle možnosti sestavení A. Unašeč popruhu instalujte podle příslušného montážního návodu.

Popruh Room-to-Room nainstalujte mezi dvěma místnostmi. Informace o instalaci a nastavení délky naleznete v příslušném návodu k montáži.

Multirall visí na vozíku, alternativně na prodlužovacím pásu, v místnosti 1. Posuňte zvedák s pacientem dopředu, co nejbližší ke dveřím. Spusťte pacienta co nejnižší je to možné, aniž by to bylo nepohodlné, ale ne tak daleko, aby ošetřující osoba nemohla dosáhnout na popruh R2R s unašečem popruhu.



Svorku popruhu spojte oběma háky s popruhem R2R, viz obrázek vpravo.

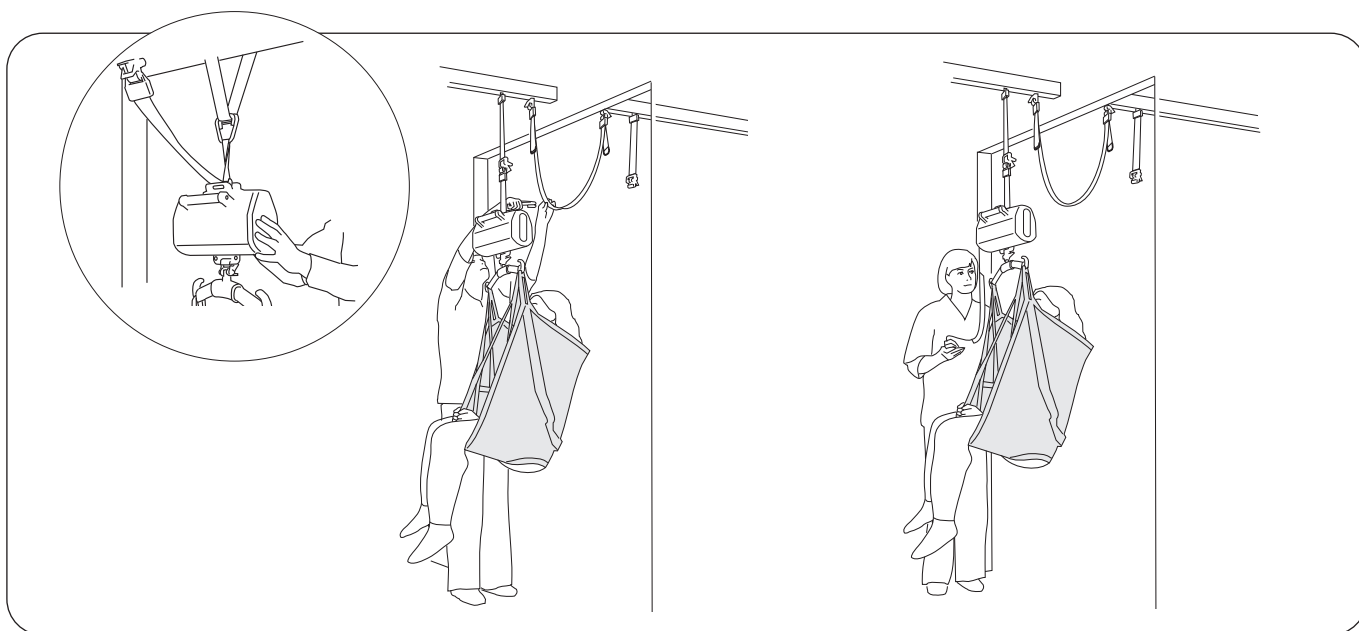


Spusťte stropní zvedák Multirall™ 200 tak, aby byl Room-to-Room popruh zatížen plnou vahou pacienta. Poté vytáhněte dalších 10 cm (4 palce) zvedacího popruhu, abyste získali dostatek prověsu k odpojení.

⚠ Při vytahování z motoru zvedáku zvedací popruh neustále ručně natahujte.

Odpojte zvedací popruh od vozíku / prodlužovacího pásu v místnosti 1 a připojte jej k vozíku / prodlužovacímu pásu v místnosti 2. Aby nedošlo k překroucení zvedacího popruhu, což by způsobilo aktivaci bezpečnostního vypínače navíjení SSP (viz str. 16), musí být zvedací kazeta otočena ručně, aby byl zvedací popruh při vstupu do zvedací kazety rovný (viz malý obrázek).

⚠ Pečlivě zkontrolujte, zda je rychloupínací adaptér Q-link II správně připevněn k jezdcí / prodlužovacímu pásu!



Přesun do místnosti 2 může pokračovat jen v případě, že zvedací popruh vede přímo do zvedací kazety (viz malý obrázek). Zvedejte zvedák, dokud nebude váha pacienta zcela přenesena na vozík v místnosti 2.

⚠ Zatímco je zvedák zvednutý, je velmi důležité zajistit, aby nebyl popruh zvedáku stočený a aby se při vstupu do zvedací kazety nepřehnul.

Potom odpojte svorku popruhu Strap Gripper.

Posuňte pacienta dále do místnosti 2.

Maximální nosnost

Různá maximální zatížení se mohou na sestaveném zvedacím systému vztahovat na různé výrobky: kolejnici, zvedák, závěsnou hrazdu, závěs a jiné použité příslušenství. Pro sestavený zvedací systém je maximální zatížení vždy nejnižší maximální zatížení kterékoli z použitých součástí. Například stropní zvedák Multirall™ 200, který má schválenou nosnost 200 kg (440 lb) , lze vybavit zvedacím příslušenstvím se schválenou nosností 300 kg (660 lb). V tomto případě se na sestavený zvedací systém vztahuje maximální zatížení 200 kg (440 lb). Zkontrolujte si označení na zvedáku a zvedacím příslušenství a máte-li jakékoli dotazy, kontaktujte autorizovaného zástupce společnosti Hill-Rom.

Doporučené zvedací příslušenství

⚠ Použití jiného než zde doporučeného zvedacího příslušenství může představovat riziko.

Níže jsou popsány doporučené závěsné hrazdy a příslušenství pro stropní zvedák Multirall™ 200.

Pro další pokyny ohledně výběru smyčky si prostudujte návody k použití pro příslušné modely závěsů. Zde můžete také najít doporučení ke kombinaci závěsných hrazd Liko® se závěsy Liko®.

Informace o řadě produktů Liko® vám poskytne zástupce společnosti Hill-Rom.

Univerzální závěsná hrazda 350 s rychloupínacím hákem Quick-release Hook

Pevné spojení, č. výrobku 3156074*
Max. zatížení 300 kg

Č. výrobku 3156084



Univerzální závěsná hrazda SlingBar 450 s rychloupínacím hákem Quick-release Hook

Pevné spojení, č. výrobku 3156075*
Max. zatížení 300 kg

Č. výrobku 3156085



Univerzální závěsná hrazda SlingBar 600 s rychloupínacím hákem Quick-release Hook

Pevné spojení, č. výrobku 3156076*
Max. zatížení 300 kg

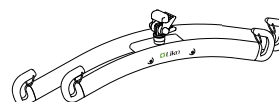
Č. výrobku 3156086



Univerzální závěsná hrazda SlingBar 670 Twin s rychloupínacím hákem Quick-release Hook

Pevné spojení, č. výrobku 3156077*
Max. zatížení 300 kg

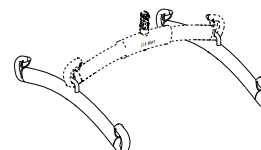
Č. výrobku 3156087



Universal SideBars 450 včetně vaku

Max. zatížení 300 kg

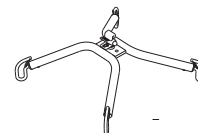
Č. výrobku 3156079



Křížová závěsná hrazda Sling Cross-bar 450 s rychloupínacím hákem Quick-release Hook

Pevné spojení, č. výrobku 3156021*
Max. zatížení 300 kg

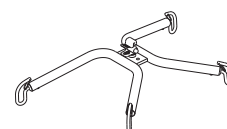
Č. výrobku 3156022



Křížová závěsná hrazda Sling Cross-bar 670 s rychloupínacím hákem Quick-release Hook

Pevné spojení, č. výrobku 3156018*
Max. zatížení 300 kg

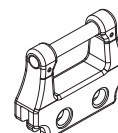
Č. výrobku 3156019



* Závěsné hrazdy s pevným spojením lze vybavit rychloupínacím hákem

Adaptér jezdc MultiRall pro S65

Č. výrobku 3126020



Quick-Release Hook

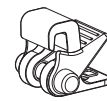
Rychloupínací hák Quick-release Hook tvoří systém, který poskytuje bezpečnou a snadnou výměnu zvedacího příslušenství. Hák Liko™ Quick-release Hook chrání před nechtěným vyháknutím.

Aktualizujte stávající závěsné brzdy Liko™ nevybavené rychloupínacím hákem Quick-release Hook. Univerzální hák Quick-Release Hook je vybaven univerzálními hrazdami Universal Bar 350, 450 a 600 (prod. č. 3156074 - 3156076). Quick-release Hook TDM se hodí pro Sling Cross-bar 450 a 670 (Prod. č. 3156021 a 3156018) a Universal TwinBar 670 (Prod. č. 3156077).

Podrobnější informace vám poskytne zástupce společnosti Hill-Rom.



Rychloupínací hák TDM
Č. výrobku 3156502



Rychloupínací hák Universal
Č. výrobku 3156508

Nosítka

Multirall lze použít pro horizontální zvedání v kombinaci s produkty

Liko OctoStretch

Prod. č. 3156056

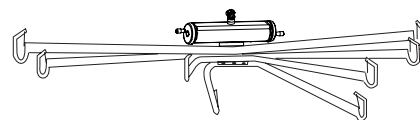
LikoStretch Mod 600 IC

Prod. č. 3156065B

FlexoStretch

Prod. č. 3156057

Podrobnější informace vám poskytne zástupce společnosti Hill-Rom.



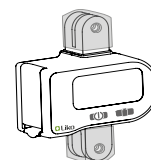
Č. výrobku 3156056

Váhy LikoScale pro vážení pacientů v kombinaci s Multirall 200

Váha LikoScale 350, max 400 kg (880 lb)

Prod. č. 3156228

LikoScale 350 je certifikována podle evropské směrnice NAWI 2014/31/EU (o neautomatických vahách).



LikoScale 350
Č. výrobku 3156228



Souprava adaptéru LikoScale
Č. výrobku 3156232

Pouze pro USA a Kanadu:

LikoScale 200, max. 200 kg

Č. výrobku 3156225

LikoScale 400, max. 400 kg

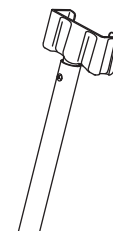
Prod. č. 3156226.

Podrobnější informace vám poskytne zástupce společnosti Hill-Rom.

Prodlužovací rameno

Prod. č. 31390013

Usnadňuje připojení nebo odpojení adaptéru Q-link nebo Q-Link II z jezdce S65 pomocí jednoduchého háku.



Adaptér prodlužovacího ramena MR

Prod. č. 3136040

Usnadňuje připojení a odpojení rychloupínacího adaptéru Q-link nebo Q-Link II v kombinaci s adaptérem MR/LR. Dostupné pouze jako náhradní díl.



Adaptér MR/LR

Prod. č. 3136016

Upozornění! Určeno pouze k použití s kolejnicovým jezdcem: Hák jezdce MR/LR (prod. č. 3136015).



Vozík Multirall

Prod. č. 3136300

Praktický vozík pro přenos a uskladnění stropního zvedáku Multirall™ 200 a příslušenství.



Držák pro příslušenství

Pro připojení prodlužovacího ramena Multirall / pomocné ruky Multirall k vozíku Multirall.

Prod. č. 3136310



Závěsná spona Hang-up pro ruční ovladač

10 ks/sada

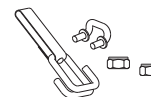
Prod. č. 3156100



Unašeč popruhu

Pro přesuny z místnosti do místnosti.

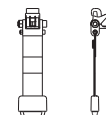
Prod. č. 3136250



Prodlužovací pás, nastavitelný

(délka 30-40 cm, 40-60 cm, 60-100cm a 100-140 cm)

Prod. č. 3136226-29



Popruh R2R

(délka 117 cm, 177 cm a 237 cm)

Prod. č. 3136251-53



Parkovací panel

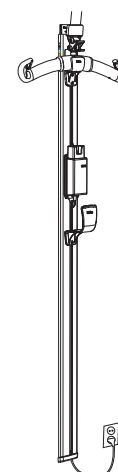
Parkovací panel 600, LR/MR

Parkovací Panel 1500, LR/MR

Parkovací panel doplňte příslušnou stručnou referenční příručkou, hákem pro závěsnou hrazdu, hákem na příslušenství, nabíječkou a v případě potřeby konzolou na nabíječku.

Č. výrobku 3126075

Č. výrobku 3126080



Podrobnější informace vám poskytne zástupce společnosti Hill-Rom.

Odstraňování jednoduchých závad

Zvedák nefunguje.



1. Zkontrolujte, zda není zamáčknuté tlačítko nouzového vypínače.
2. Zkontrolujte, zda je baterie nabitá.
3. Zkontrolujte, zda je správně připojen ruční ovladač.
4. Pokuste se zvedák snížit; může být aktivovaný koncový spínač.
5. *Pokud zvedák stále nefunguje správně, kontaktujte společnost Hill-Rom.*

Zvedák vydává opakovaný zvukový nebo optický signál.



1. Okamžitě nabijte baterii.
2. *Pokud zvedák stále nefunguje správně, kontaktujte společnost Hill-Rom.*

Zvedák se zasekl ve zvednuté pozici.



1. Zkontrolujte, zda není zamáčknuté tlačítko nouzového vypínače.
2. Zkontrolujte, zda je baterie nabitá.
3. Zkontrolujte, zda je správně připojen ruční ovladač.
4. Použijte příslušné elektrické nebo mechanické nouzové spouštění a pacienta spusťte na stabilní plochu.
5. *Pokud zvedák stále nefunguje správně, kontaktujte společnost Hill-Rom.*

Slyšíte-li neobvyklé zvuky.



Kontaktujte prosím Hill-Rom.

Pokyny pro recyklaci

Staré akumulátory odevzdejte v nejbližším sběrném dvoře nebo je předejte autorizovanému zástupci společnosti Hillrom. Stropní zvedák Multirall splňuje požadavky směrnice 2012/19/EEC o odpadních elektrických a elektronických zařízeních.

Společnost Hillrom poskytuje svým uživatelům vyhodnocení a pokyny k bezpečné manipulaci a likvidaci jejich zařízení a pomáhá tak s prevencí poranění, mimo jiné pořezání, propíchnutí kůže, odřenin. Poskytuje také pokyny k požadovanému čištění a dezinfekci zdravotnického prostředku po použití a před jeho likvidací. Zákazníci by se měli řídit všemi místními a národními zákony a směrnicemi, které se týkají bezpečné likvidace zdravotnických prostředků a příslušenství. V případě pochybností se uživatel zařízení musí nejprve obrátit na technickou podporu společnosti Hillrom, aby získal pokyny ohledně protokolů o bezpečné likvidaci.

Čištění a dezinfekce

Tento návod nenahrazuje vlastní postupy vašeho zařízení pro čištění a dezinfekci.

Varování:

Dodržujte tyto výstrahy, abyste předešli poranění a/nebo poškození zařízení:

- **Varování**— U elektrického vybavení existuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Nedodržení pokynů uvedených v dokumentaci může mít za následek závažné poranění nebo úmrtí.
- **Varování**—Nepoužívejte materiál pro utírání opakovaně nebo na několik produktů.
- **Varování**—Škodlivé čisticí roztoky mohou při kontaktu s kůží způsobit vyrážky a/nebo podráždění. Dodržujte pokyny výrobce, které naleznete na štítku výrobku a také v záznamech pro bezpečnostní údaje (Safety Data Sheet).
- **Varování**—S jednotlivými částmi zacházejte a manipulujte správně. Nic nepokřivte, v případě potřeby vyhledejte pomoc.
- **Výstraha** – Polití elektronických systémů zvedáku tekutinou může mít za následek vznik nebezpečné situace. Pokud k takové situaci dojde, neuvádějte zvedák zpět do provozu, dokud nebude zcela suchý, přezkoušený a označený za způsobilý pro bezpečné použití.

Upozornění:

Dodržujte tato upozornění, abyste předešli poškození zařízení:

- **Upozornění** – Nečistěte zvedák párou nebo tlakovým mytím. Tlak a nadměrná vlhkost mohou ochranné povrchy zvedáku a jeho elektrické součásti poškodit.
- **Upozornění**—Nepoužívejte hrubé čisticí pomůcky ani silné čisticí prostředky, koncentrovaná odmašťovadla, rozpouštědla, jako například toluen, xylén a aceton a nepoužívejte abrazivní houbičky (můžete použít jemné kartáče).
- **Upozornění** – Před čištěním a dezinfekcí úplně roztáhněte zvedací popruh.

Bezpečnostní doporučení

- Po celou dobu operace čištění používejte ochranné prostředky podle specifikace výrobce a podle protokolu daného zdravotnického zařízení, jako jsou: rukavice, ochrana očí, zástěra, ochranná maska a návleky na obuv.
- Před čištěním a dezinfekcí odpojte napájení (napájecí zdroj střídavého proudu).
- Při čištění nikdy na zvedák nelijte vodu, nepoužívejte parní čištění ani čištění tlakovou vodou.
- Řiďte se doporučeními výrobce čistících a dezinfekčních prostředků.

Doporučení pro postup:

Pro řádné čištění a dezinfekci by měli být zaměstnanci proškoleni.

Školitel si pečlivě přečte pokyny a měl by se jimi řídit během školení.

Účastník školení by měl:

- Mít k dispozici dostatek času, aby si přečetl veškeré pokyny a mohl klást dotazy.
- Vyčistit a dezinfikovat produkt pod dohledem školitele. Během a/nebo po tomto procesu by měl školitel opravit jakékoli odchylky nebo rozdíly od pokynů k použití, kterých se účastník školení dopustí.

Dohled školitele je nutný, dokud účastník školení sám neumí vyčistit a dezinfikovat zvedák tak, jak je uvedeno v pokynech.

Společnost Hill-Rom doporučuje během delších pobytů pacientů a mezi jednotlivými pacienty zvedák pravidelně čistit a dezinfikovat.

Některé tekutiny používané v nemocničním prostředí, například jodoform a masti na bázi oxidu zinečnatého, mohou způsobovat trvalé skvrny. Dočasné skvrny lze odstranit důkladným otřením pomocí lehce navlhčené houby nebo hadříku.

Přehled čištění a dezinfekce:

Čištění a dezinfekce jsou dva rozdílné postupy. **Čištění** je fyzické odstranění viditelných a neviditelných nečistot a kontaminantů. **Dezinfekce** je určena ke zničení mikroorganismů.

Při provádění všech kroků čištění si prosím uvědomte následující:

- Jako hadřík doporučujeme používat utěrku z mikrovlákna.
- K čištění malých otvorů v adaptéru Q-link II doporučujeme používat jemný kartáč.
- Pokud jsou na utěrce viditelné nečistoty, vždy ji vyměňte.
- Před každým dalším krokem vyměňte čistící utěrku (čištění fleků, čištění, dezinfekce).
- Vždy používejte osobní ochranné prostředky (OOP) například: gumové rukavice, ochranné brýle, zástěru, ochrannou masku a návleky na obuv, podle doporučení protokolu daného zdravotnického zařízení a pokynů výrobce

Čištění a dezinfekce vybavení:

- Ochranné prostředky (například gumové rukavice, ochranné brýle, zástěra, ochranná maska a návleky na obuv) podle doporučení protokolu daného zdravotnického zařízení a pokynů výrobce
- Jsou doporučené jednorázové utěrky z mikrovlákna
- Kartáč s jemnými štětinami
- Teplá voda
- Chcete-li se dozvědět, které čistící/dezinfekční prostředky jsou vhodné nebo nevhodné pro použití pro výrobky Liko®, prostudujte si oddíl „Použití běžně používaných čistících/dezinfekčních prostředků pro výrobky Liko“ v tomto dokumentu.

Příprava jednotky k čištění a dezinfekci:

1. ⚠ Před čištěním a dezinfekcí odpojte napájení (napájecí zdroj střídavého proudu).
2. Zcela vytáhněte zvedací popruh.

Krok 1: Čištění

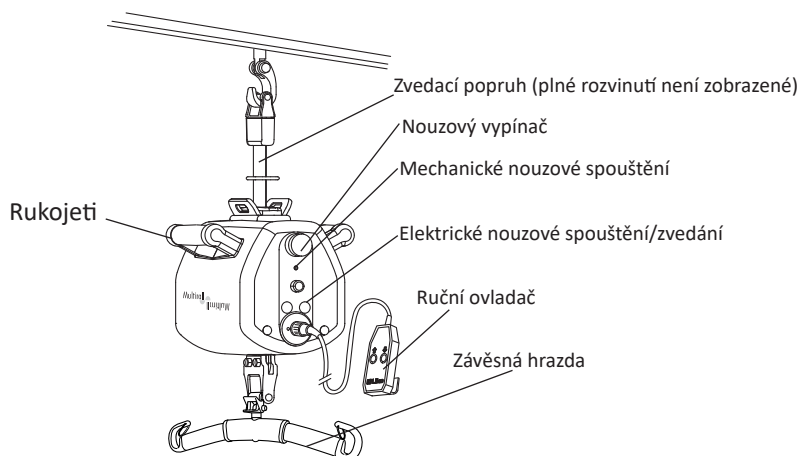
1. V případě potřeby nejprve odstraňte viditelné znečištění hadříkem navlhčeným teplou vodou se schváleným neutrálním čisticím/dezinfekčním prostředkem. Viz „Použití běžně používaných čisticích/dezinfekčních prostředků pro výrobky Liko.“

Nepoužívejte hadřík, který je tak mokrý, že z něj kape voda.

- U částí, které se špatně čistí, použijte kartáček s jemnými štětinami, kterým můžete odstranit skvrny, odolné a zaschlé nečistoty.
- Pro odstranění nečistot použijte tolik čisticích utěrek, kolik je potřeba.
- Po očištění zvedacího popruhu se ujistěte, že je suchý.

2. Otřete celý zvedák od shora dolů. Zvláštní pozornost věnujte švům, prasklinám a dalším oblastem, kde se mohou hromadit nečistoty. Věnujte zvláštní pozornost následujícím oblastem:

- Zvedací popruh
- Elektrické nouzové spouštění/zvedání
- Nouzový vypínač
- Kabel nouzového vypínače
- Mechanické nouzové spouštění (kde je to vhodné)
- Závěsná hrazda
- Ruční ovladač



Čisticí/dezinfekční prostředek:

POZNÁMKA:

Důležité je odstranit veškeré viditelné nečistoty ze všech oblastí dříve, než budete pokračovat v odstraňování neviditelných nečistot. Novou čisticí utěrkou namočenou ve schváleném čisticím/dezinfekčním přípravku důkladně otřete všechny vnější povrchy zvedáku. Podle potřeby čisticí utěrku čistěte nebo vyměňujte za novou. Ujistěte se, že jsou očištěny následující položky:

- Ruční ovladač
- Motor zvedáku
- Zvedací popruh
- Slinguard
- Připojovací body
- Kterákoli část kolejnice, která může být znečištěna
- Závěs (viz příslušný Návod k použití závěsu a pokyny 7EN160884 pro péči a údržbu závěsů Liko)
- Napájecí kabel
- Váha (je-li relevantní)

Poškozené části je nutné vyměnit!

Krok 2: Dezinfekce:

1. Informace o používání vhodných dezinfekčních prostředků naleznete v části „Použití běžně používaných čisticích/dezinfekčních prostředků pro výrobky Liko“ v tomto dokumentu.
2. Postupujte podle pokynů výrobce.
3. Ujistěte se, že všechny povrchy **zůstanou navlhčené čisticím/dezinfekčním prostředkem** po uvedenou **kontaktní dobu**. V případě potřeby povrchy znovu navlhčete novým hadříkem dle pokynů výrobce.

POZNÁMKA:

Pokud se bělicí prostředek používá s jiným čisticím/dezinfekčním prostředkem, použijte novou nebo čistou utěrku či hadřík namočené ve vodě k odstranění veškerých zbytků dezinfekčních prostředků před a po aplikaci bělicího prostředku.

⚠ Zvedák se nesmí čistit prostředkem CSI nebo jeho ekvivalentem.

⚠ Zvedák se nesmí čistit prostředkem Viraguard nebo jeho ekvivalentem.

⚠ Popruh zvedáku se nesmí čistit přípravky Oxivir Tb, Dispatch, Chlor-Clean, Dismozon Pur ani jejich ekvivalenty.

Použití běžně používaných čisticích / dezinfekčních prostředků pro výrobky Liko™

Chemická třída	Aktivní složka	pH	Čisticí / dezinfekční prostředek *)	Výrobce *)	Nesmí se použít pro následující položky:
Kvartérní chlorid amonný	Didecyldimethylamoniumchlorid = 8,704 % Alkyldimethylbenzylamoniumchlorid = 8,19 %	Používáno 9,0 – 10,0	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Opěrka chodidel pro výrobky Sabina™ a Roll-On™
Kvartérní chlorid amonný	Alkyldimethylbenzylamoniumchlorid = 13,238% n-Alkyldimethylethybenzylamoniumchlorid = 13,238%	Používáno 9,5	HB Quat 25L	3M	
Alkelerovaný peroxid vodíku	Peroxid vodíku 0,1 -1,5 % Benzylalkohol: 1-5% Peroxid vodíku 0,1 -1,5 % Benzylalkohol: 1-5%	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Popruhy zvedáku pro Golvo™ a stropní zvedáky
Formaldehydová pryskyřice	Orthofenylfenol = 3,40 % Orthobenzylparachlorofenol = 3,03	Používáno 3,1 +/- 0,4	Wexcide	Wexford Labs	
Bělící činidlo	Chlornan sodný	12,2	Dispatch	Caltech	Popruhy zvedáku pro Golvo™ a stropní zvedáky
Alkohol	Isopropylalkohol = 70%	5,0-7,0	Viraguard	Veridien	Ruční ovladač pro všechny zvedáky
Kvartérní dusík	n-Alkyldimethylbenzylamoniumchloridy = 0,105 % n-Alkyldimethylethybenzylamoniumchloridy = 0,105%	11,5-12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzyl-C12-18-alkyldimethylamonium, chloridy	Benzyl-C12-18-alkyldimethylamonium, chloridy (22%) 2-fenoxyethanol (20%) Tridecylpolyethylen glykolether (15%) Propan-2-ol (8%)	Používáno přibliž. 8,6	Terralin Protect	Shūlke	Opěrka chodidel pro výrobky Sabina™ a Roll-On™
Organický peroxid (typ E, pevný)	Magnesium monoperoxyftalát hexahydrát (50-100%) Aniontové povrchové aktivní látky (5-10%) Neiontové povrchové aktivní látky (1-5%)	Používáno 5,3	Dismozon Pur	Bode	Popruhy zvedáku pro Golvo™ a stropní zvedáky
Ethanol	Peroxid vodíku 2,5-10% Lauryldimethylamin oxid (0-2,5%) Ethanol: 2,5-10%	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Řídící jednotka pro všechny mobilní zvedáky
Troclosene sodium	Kyselina adipová 10-30 % Amorfní křemen < 1 % Sodium Toluene sulphonate 5-10 % Troclosene sodium 10-30%	Používáno 4-6	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Popruhy zvedáku pro Golvo™ a stropní zvedáky

*) Nebo ekvivalentní

Prohlídka a údržba

K zajištění bezproblémové funkce je třeba některé detaily kontrolovat každý den, kdy se zvedák používá:

- Prohlédněte zvedák a přesvědčte se, že nejeví známky vnějšího poškození.
- Zkontrolujte připojení závěsné hrazdy.
- Zkontrolujte popruh zvedáku, zda není opotřebený, a přesvědčte se, zda popruh není překroucený.
- Zkontrolujte funkčnost západek.
- Zkontrolujte funkci posunu zvedáku.
- Zkontrolujte funkčnost nouzového spouštění.
- Každý den, kdy se zvedák používá, nabijte baterii a zkontrolujte funkčnost nabíječky.

V případě potřeby očistěte zvedák vlhkým hadříkem. Podrobnější informace najdete v kapitole „Čištění a dezinfekce“.

⚠ Zvedák nesmí být vystaven tekoucí vodě.

Servis

Zvedák se musí pravidelně prohlížet nejméně jednou ročně.

⚠ Pravidelné prohlídky, opravy a údržbu smí provádět pouze servisní pracovníci autorizovaní společností Hill-Rom za použití originálních náhradních dílů Liko™ a podle servisních manuálů společnosti Liko™.

⚠ Není povoleno provádět servisní činnosti, pokud je pacient ve zvedáku.

Servisní smlouva

Autorizované servisní středisko společnosti Hill-Rom vám nabízí možnost uzavření servisní smlouvy o údržbě a pravidelných prohlídkách výrobků Liko.

Očekávaná provozní životnost (životnost)

Při správném zacházení, servisu a pravidelných prohlídkách podle pokynů společnosti Liko je předpokládaná životnost zařízení 10 let.

Níže uvedené součásti podléhají opotřebením a mají určitou předpokládanou životnost:

- Ruční ovladač, předpokládaná životnost 2 roky,
- Akumulátor, předpokládaná životnost 3 roky.

Transport a skladování

Během transportu, nebo když se zvedák delší dobu nepoužívá, by měl být zapnutý nouzový vypínač.

Transport a uskladnění zvedáku má probíhat při teplotě okolního prostředí -10 °C až +50 °C a relativní vlhkosti 20 % až 90 %. Atmosférický tlak má být 700 až 1 060 hPa.

Změny výrobku

Výrobky Liko prochází neustálým vývojem, a proto si vyhrazujeme právo na změnu výrobku bez předchozího upozornění.

Informace o aktualizaci produktů Liko™ poskytne autorizovaný zástupce společnosti Hill-Rom.

Design and Quality by Liko in Sweden

Systém správy výroby i vývoje výrobku je certifikován v souladu s normou ISO9001 a jeho ekvivalentem pro odvětví zdravotnických prostředků, ISO13485. Systém správy také splňuje požadavky normy pro ochranu životního prostředí ISO14001.

Upozornění pro uživatele a/nebo pacienty v EU

Všechny závažné příhody, ke kterým dojde v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem, musí být hlášeny výrobcí a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient sídlí.



www.hillrom.com

Liko AB
Nedre vägen 100
975 92 Luleå, Švédsko
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for
patients and their caregivers:

Hill-Rom